

LA TABERNA

La primera publicación de la Universidad de East Anglia íntegramente en Español

www.la-taberna.org



JUAN MANUEL SÁNCHEZ GORDILLO El alcalde de Marinaleda (Sevilla) en *La Taberna UEA*

P4

BREXIT El futuro de Reino Unido en Europa

P5



Juan Manuel Sánchez Gordillo, alcalde de Marinaleda, en un acto reciente celebrado en la Diputación de Sevilla. DIPUTACIÓN DE SEVILLA

“Primero se fabrican refugiados y luego se les niega la huida”

1979 Sánchez Gordillo lleva 37 años como primer edil de Marinaleda

PROGRAMA ALTERNATIVO Entre las medidas, viviendas por 15 euros al mes

DOS GRANDES PRINCIPIOS Igualdad y participación ciudadana permanente

Sánchez Gordillo, regidor del último rincón comunista de Europa, es uno de los alcaldes más emblemáticos de la vida política actual. Amable y cercano, Gordillo recibe a *La Taberna UEA* tras una asamblea vecinal para resolver los “problemas del día a día”

Los británicos deciden su futuro en la UE el 23-J

¿Qué ocurrirá en caso de una posible salida de la Unión Europea? Todos los datos y el análisis en *La Taberna UEA*

Sumario

Cuaderno de viajes

¿Conoces la oferta cultural de Norwich?

P30



Opinión

Políticamente incorrecto

P6

La crisis de refugiados en Europa y la Ley Mordaza en España, ejemplos de la correcta hipocresía

Cultura en Norwich

Altered Feast, cuna de cómicos británicos

P14

El conocido pub Birdcage acoge mensualmente un evento genuino de la comedia británica

Televisión

El Ministerio del Tiempo se consolida en TVE

P20

Historia

El monumental mausoleo de los guerreros de Xian

Descubre la increíble historia de los soldados y caballos de Qin Shihuang

P18

Educación

De vocación, traductor

Don Bartlett, máster en traducción literaria por la Universidad de East Anglia, es el actual traductor de Karl Ove Knausgaard, el autor noruego más leído del momento.

Bartlett, que ha pasado por *La Taberna UEA*, trabaja con otros autores escandinavos como Gunnar Staalesen. P10



TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Su consolidación es ya un hecho

La comunicación digital busca mejorar las relaciones sociales P8

La era digital de las telecomunicaciones ha revolucionado la forma en que se relacionan las personas. Esta comunicación digital evita, además, el aislamiento o la soledad humana. A golpe de un solo clic, las tecnologías de la información ofrecen comuni-

cación y diálogo inmediato. El micrófono y la pantalla, lejos de crear un bucle impersonal, han revolucionado las relaciones sociales.

Internet y las redes sociales han sustituido definitivamente al papel y a la pluma que permitieron la comunicación du-

rante décadas. Asistimos, innegablemente, a un proceso de cambio en el que no hay que descuidar las formas y el sentido común para evitar caer en la desinformación y en los múltiples riesgos y peligros que esconde la tecnología actual.

Carta de bienvenida

¿Dónde está Europa?

Dr. Alberto Hijazo Gascón

a.hijazo-gascon@uea.ac.uk

Especialista e investigador en Lingüística cognitiva y coordinador de la sección en Español de la Universidad de East Anglia.

De un tiempo a esta parte parece que hemos perdido a Europa. ¿Dónde está? Desde su creación y a lo largo del siglo XX Europa ha tenido distintos significados. En primer lugar: paz. De hecho, su creación surge como un intento de evitar otro conflicto armado entre europeos después de las dos guerras mundiales. En segundo lugar: democracia. Especialmente para los países del sur: Grecia, España y Portugal, la entrada en la Unión supuso la consolidación y estabilidad de sus democracias después de sufrir terribles dictaduras. Para los países del Este también ha supuesto algo parecido, además de alejarlos del área de influencia rusa. En todo este tiempo Europa se ha enorgullecido de sus valores, de su mediación diplomática en conflictos armados y de su defensa de los derechos

humanos. Sin embargo, parece que en este 2016 esta Europa ha desaparecido.

De hecho, muchos ciudadanos nos encontramos atónitos ante su creciente egoísmo. La crisis económica ha agudizado la insolidaridad entre los europeos. ¿Por qué? Las medidas para evitar la llegada de refugiados y solicitantes de asilo en distintos países europeos deberían avergonzarnos. La imposibilidad de cerrar un acuerdo para el reparto de refugiados y el último acuerdo con Turquía también. ¿Es esto lo que queremos realmente? ¿Dejar morir a personas inocentes que huyen de conflictos armados? Lugares como Idomeni y Lesbos han pasado a la actualidad informativa de forma triste. Son las puertas de Europa, no deberíamos avergonzarnos de ellas.

Por un lado, los políticos europeos están demostrando poca sensibilidad,

anteponiendo sus intereses nacionales o incluso de su propio partido. Por otro lado los ciudadanos europeos con nuestra indiferencia y nuestros votos parece que estamos apoyando estas medidas. El reciente acuerdo entre la UE y Turquía supone la devolución a Turquía de cualquier persona que entre en Grecia de manera irregular, aunque se trate de refugiados huyendo de una guerra. Este acuerdo debería provocar el rechazo de los ciudadanos, ya que traiciona los valores tradicionales europeos de fraternidad y solidaridad. Además, da muestras de hipocresía, ya que la UE ha criticado en el pasado la negativa de otros países a acoger refugiados huyendo de países en guerra. ¿Cuándo se volvió así Europa? ¿Dónde está la Europa democrática, justa y pacifista que tanto idolatrábamos? Esperemos recuperarla pronto. Esa debería ser nuestra Europa.

Viajando por...

Si quieres compartir alguna imagen de tus viajes, envíanosla a...

la.taberna@uea.ac.uk

Montenegro

Nuria y Enrique, lectores de español de la Universidad de East Anglia, nos envían esta fotografía desde Montenegro, en un reciente viaje que han hecho por Europa aprovechando las vacaciones de Semana Santa.



El semáforo de LA TABERNA UEA

VERDE ACERTADO



Para el Papa Francisco

El Papa se convirtió en el mediador discreto al sugerir a Barack Obama la necesidad de solucionar los problemas entre su país y Cuba. La relación económica y social entre ambos países ha estado congelada 53 años.

AMBAR SIN CAMBIOS



Para la clase política

Los líderes del Partido Popular, Partido Socialista, Ciudadanos y Podemos han evidenciado la falta de experiencia política que hay en España en materia de negociaciones políticas.

ROJO DECEPCIONANTE



Para la Unión Europea

El acuerdo entre la Unión Europea y Turquía amenaza lo que se consiguió tras la Segunda Guerra Mundial. Este acuerdo podría acabar con la red de protección para doce millones de refugiados creada tras el conflicto.

Tribuna abierta

Historias y contadores

María Gómez Bedoya

M.Gomez-Bedoya@uea.ac.uk

Profesora de español como lengua extranjera en la Universidad de East Anglia.

Hay historias que se cuentan. Se cuentan para hacer reír, para compartir, para sacudir el polvo de lo cotidiano, como desahogo, como chascarrillo o sencillamente porque queremos que no se olviden, que se conserven y se repitan allende los mares.

Pero también hay historias que se callan. Se callan no porque no merezca la pena ser contadas, sino porque cabe en ellas la belleza de pertenecer solo a unos pocos, a los protagonistas, y conservar así esa magia de los viejos secretos guardados en los cajones.

El valor de estas historias y decidir de qué tipo son depende de las personas que las cuentan. Al igual que las historias, hay contadores que llegan al mundo para comérselo, para compartir la parte más bonita de cada vivencia, son personas

que se sacuden la desgracia, que se ríen de las pequeñas travesuras con las que llenan su día a día, que mueven las manos, o los pies, sacan la lengua o hacen muecas con la nariz para llamar la atención del público.

Y también los hay reservados, observadores, que intentan pasar desapercibidos comportándose como los demás. Son los que sufren la tristeza ajena, los que a veces saben reír solo con los ojos y cuyo sentido del mundo está unido a circunstancias como la lluvia, el silencio, el destino o el más allá.

Cada vez que uno u otro tipo de contador escribe

una historia, lectores y espectadores escuchan, leen, respiran y sienten de manera muy diferente la vorágine de sentimientos que estas desatan. Algunos perciben los viajes como la forma más pura de vivir, otros adoran la rutina de los lugares que no cambian, y otros dotan de sentido al mundo descubriendo números capicúa o grullas de papel.

Toda esa maravillosa variedad es la que hace al periodismo ser tan especial. Porque está hecho de historias, contadores y lectores, todos diferentes y todos únicos. Como los pedacitos que componen La taberna y que hacen de ella un todo fascinante.



La decepción

David Cameron

Primer ministro británico



No culpéis al número 10 de Downing Street o a asesores sin nombre, culpádmela a mí”



The Panama Papers

Línea directa

Cartas al director

¿Te gustaría contar tu opinión sobre algún tema de actualidad en La Taberna UEA?

la.taberna@uea.ac.uk

AUSTRALIA Un tunel de color



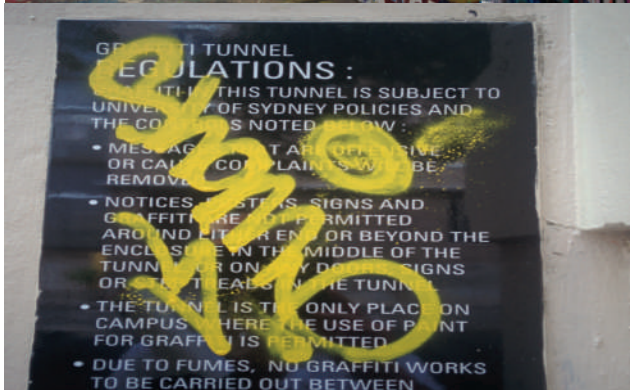
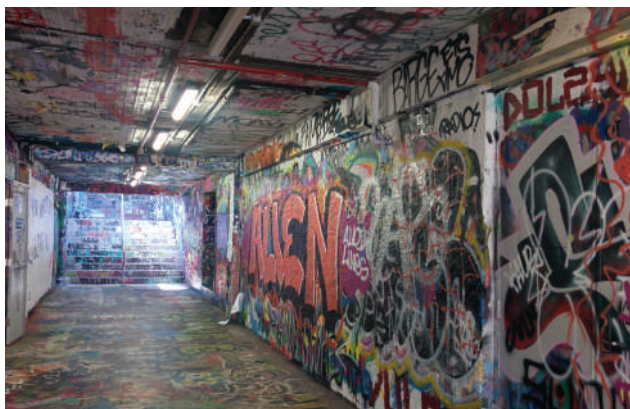
Paso subterráneo que une dos zonas de la Universidad de Sidney, Australia. CARLOS DE PABLOS ORTEGA

Una nota curiosa desde las antípodas

Dr. Carlos de Pablos Ortega
AUSTRALIA

Cuando uno pasea por Camperdown, uno de los campus de la Universidad de Sidney, descubre un espacio singular que invita a la libertad de expresión o, quizá, a liberar tensiones. Se trata de un paso subterráneo que une dos zonas de la universidad y en el que se permite a los alumnos que plasmen su opinión, divulguen sus ideas, denuncien una injusticia social o, simplemente, garabateen. Este espacio estipula sus propias normas:

- Se eliminará cualquier tipo de mensaje ofensivo o que puede ser causa de queja.
- No se permite hacer grafiti fuera de la zona de lo que constituye el túnel, ni en las puertas, las señales y ni en los peldaños de las escaleras.
- Este túnel es el único espacio de todo el campus en donde se permite el grafiti.



Parte del túnel de Camperdown y las normativas de pintadas. C.DE PABLOS

• Para evitar problemas de gases, no se puede hacer grafiti de 7 de la mañana de 7 de la tarde de lunes a viernes.

En realidad se debería cuestionar la finalidad de este lugar puesto que apenas se aprecian mensajes, ni incluso palabras. ¿Quizá se utiliza para plasmar emociones o euforia? No hay duda de que es un espacio colorido, repleto de tonali-

dades vibrantes. ¿Es entonces un lugar que invita a la creación o a la expresión artística?, ¿o que promueve un tipo de terapia para descargar ansiedades o preocupaciones?, ¿acaso se emplea como remedio para aliviar tensiones después de los exámenes?

Es un túnel ilimitado, tanto por la cantidad de pintura en *spray* que contienen sus muros co-

mo por el espacio que se emplea para hacerlo. Es también ilimitado por el hecho de que un diseñador de garabatos puede invadir el espacio de su predecesor. No hay principio ni fin, ni derecha ni izquierda, ni arriba ni abajo. Ante tal acopio de soberana libertad ¿cómo se puede circunscribir la libertad de expresión para no convertirse en vandalismo? ¿y cuáles son los límites de la creatividad artística para evitar que se transforme en una invasión visual incontrolable de un espacio público?

Ayer, cuando pasé de nuevo por este túnel de grafiti, me di cuenta de que la señal que estipula las normas estaba etiquetada (*tagging*, como se dice en inglés). Un espacio que fomenta la libertad en el que trasgreden las normas para expresarse con libertad. Está claro que la libertad no necesita normas...

Profesor de UEA y especialista en pragmática lingüística y traducción audiovisual

Más información: C.De-Pablos@uea.ac.uk

LIBROS Imprescindibles en la sociedad actual

Una estrella el 23 de abril

Gracias a la UNESCO, desde 1996 se celebra en Día Internacional del Libro

Óscar Navajas
NORWICH

Óscar es especialista en Museología y su actividad profesional está vinculada a la docencia e investigación universitaria.

La Luna es al mismo tiempo una diosa, una parca y una amiga. La luz y la vida. La que cuida y alienta. Es la que canta entre sol y sol, y de punta a punta a la Tierra. Es la que vela en la noche. La que espía y vigila. La Luna es la de infinitas formas.

De entre todas sus formas la más soñada es cuando está llena. Numerosos pueblos alaban esta forma, les fascina su luz, su color, el enigma de su poder de atracción. Pero Linut sabe que en realidad la causa de que la Luna se sonroje y nos enseñe sus mejillas cuando está llena es otra.

Cada día nacen nuevas estrellas. Nada más aparecen en el firmamento caen en la Tierra; por desgracia, o por suerte, no son lo suficientemente fuertes para permanecer en su lugar en el Cosmos. Soledad y desorientación envuelven a las estrellas que desean levantar el vuelo buscando el calor de la luz de la Luna.

Hoy hay Luna llena. Una estrella está perdida. Una estrella ha caído y esta sola, extraña en un entorno que no conoce. Como cualquier animal asustado corre y corre buscando un lugar abierto donde encontrar

el aliento cálido de la Luna. Linut encontró la estrella en medio de un frondoso bosque. Dormitaba encerrada entre fango y ramas. Su luz intermitente era blanca, de un radiante blanco Lunar. Se agachó, la levantó entre sus manos y con un paño que llevaba en el abrigo le limpió el barro que había quedado pegado en su cuerpo.

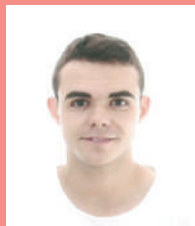
Linut estaba maravillado. Jamás pensó que las estrellas fueran así. Siempre las vio como las estrellas de mar, como los copos de nieve. Pero no, eran distintas. Sin rostro pero con mirada, sin movimiento pero con caricias, frías como el mármol pero ardientes como el alma. Linut pensó en quedársela. La estrella le miró asustada. La mirada penetrante despertó en Linut miedos y alegrías, soledades y ternuras, sueños y fantasías, poesía y prosa.

Una estrella es un libro que siempre espera ser descubierto. El inicio de un vuelo para acompañar a la imaginación mientras construye cada rincón de nuestras vidas. La realidad empieza en la imaginación, la imaginación empieza en la libertad de pensamientos, y los pensamientos se almacenan en los libros. La Luna es la que mima y almacena cada estrella que sube al firmamento en el momento en el que abrimos un libro.



Personajes DE HOY

Sección coordinada por
Daniel Cabeza



Juan Manuel Sánchez Gordillo

Alcalde de Marinaleda

Figura relevante del nacionalismo andaluz, Sánchez Gordillo (Marinaleda, 1952) lleva 27 años al frente de este ayuntamiento sevillano. Fue, además, diputado de las cortes andaluzas durante 14 años.



“El ser humano debe ser el centro de la política, de la economía y de todos sus quehaceres”

Juan Manuel Sánchez Gordillo es el alcalde de Marinaleda, una localidad de casi 3000 habitantes situada en Sevilla. Desde un principio, Sánchez Gordillo ha buscado la prosperidad de este utópico lugar a partir de un modelo socioeconómico que, hasta la fecha, ha acabado con la división clasista de la sociedad, el paro y las hipotecas. En esta entrevista, el alcalde nos dará más información sobre esta situación y expresará su opinión acerca de otros temas de actualidad.

DANIEL CABEZA: El modelo socioeconómico de Marinaleda es bastante peculiar y, según lo que vemos desde fuera, sus resultados son exitosos. ¿Qué nos puede decir al respecto?

J. MANUEL SÁNCHEZ GORDILLO: Nosotros pensamos que el ser humano debe ser el centro de la política, de la economía y de todos sus quehaceres. Además, luchamos para que sus derechos giren en torno a su vida concreta tanto a nivel privado como colectivo. Con el tiempo hemos comprobado que el sueño del trabajo, de la vivienda y de una vida digna se puede conseguir aprovechando los recursos naturales que nos rodean. Lo que hay que hacer es ponerlos en conexión en función de cada necesidad. Y es que si pensamos en las necesidades, podremos lograr cualquier objetivo.

D: Los habitantes de Marinaleda luchan en contra de la división clasista de la sociedad y buscan la prosperidad a partir de un modelo económico que, hasta la fecha, ha acabado con el paro y las hipotecas. ¿Cómo ha sido esto posible?

J.M.: En cuanto al problema del paro, hemos conseguido crear empleo a partir de la obtención de tierras por las que hemos estado luchando durante 12 años. Con ellas hemos creado cooperativas de segundo grado para quedarnos con el valor añadido.

Para el tema de la vivienda, hemos cogido suelo rústico que, posteriormente, hemos urbanizado y hecho público; nosotros ponemos el suelo y los materiales gratuitos y todo joven que quiera una vivienda pone su trabajo. De esta manera se consiguen viviendas de 90 metros construidos y 100 metros de patio por las que se pagan 15 € al mes.



Nosotros ponemos el suelo y los materiales gratuitos y todo joven que quiera una vivienda pone su trabajo

Hay que cambiar el dinero por la solidaridad, la generosidad y el entendimiento entre los seres humanos

Debería haber libre circulación de personas por todo el mundo



Juan Manuel Sánchez Gordillo y Diego Cañamero (SAT) en una reciente manifestación. JORGE LIZANA.

D: ¿Cree que el modelo socioeconómico de Marinaleda tendría el mismo éxito si se aplicara a nivel nacional? ¿Qué medidas habría que tomar para que esto ocurriese?

J.M.: Yo creo que sí, que perfectamente se podría aplicar tanto a nivel local como nacional. Lo que hace falta para que surta efecto es la voluntad política. Para empezar, considero que el suelo para primera vivienda tendría que ser público e inalienable y, para ello, habría que aprobar una nueva ley que lo estableciera. Con ello conseguiríamos abaratar

el precio de la vivienda en un 50 o 60%. Yo creo que el problema de la vivienda es totalmente artificial y que, con aplicar una ley a nivel nacional, se solucionaría.

Volviendo al tema del empleo, sería muy importante hacer de las fuentes de energía un bien público e inalienable, lo que abarataría los costes de producción. Y sería muy interesante vender energías alternativas a bajo precio a todo aquel que quiera producir cualquier tipo de bienestar, de riqueza. También, los

trabajadores deberían intervenir en los medios de producción de manera coparticipada. Yo creo que el problema que tenemos es el capitalismo. Hay que cambiar este sistema porque el dinero no debe ser el centro de los quehaceres del ser humano.

D: ¿Qué opina de la situación política en la que nos encontramos a nivel nacional?

J.M.: Yo opino que están llegando unos aires nuevos e interesantes, pero que no debemos quedarnos en la superficie de todo ello, sino analizar en profundidad. Hay que hacer reformas estructurales para que el mercado no esté por encima del poder político. Lo que no puede ser actualmente es que los gobiernos sean simplemente apéndices del mercado y de quien denomina esos mercados, que son las grandes multinacionales.

D: ¿Cuál cree que es la causa por la que la sociedad de hoy en día, en vez de tomar medidas drásticas, tiende a aceptar con resignación que se den casos de corrupción en el Gobierno?

J.M.: Yo creo que el sistema capitalista en sí mismo es corrupto: se basa en la explotación del hombre, lo que crea una desigualdad entre las personas y los territorios. Además, como el valor supremo, el Dios que manda sobre el planeta es el dinero, la filosofía del sistema consiste en ganar dinero sea como sea. Entonces es lógico que haya corrupción. Con tal de conseguir dinero se fabrican guerras, se provocan atrocidades como puede verse en África y otros continentes, se invaden países y se destruyen sus culturas. Por lo tanto yo creo que hay que cambiar el dinero por la solidaridad, la generosidad y el entendimiento entre los seres humanos.

D: Supuestamente, ningún cargo del sector laboral de Marinaleda cuenta con más poder que otro. ¿Podría ser este uno de los factores que contribuyen a que la cooperación prime en este municipio?

J.M.: Lo que ocurre en el sector laboral de Marinaleda es que cada persona ofrece un servicio distinto e intentamos que no haya diferencias entre quienes tienen cargo y quienes no lo tienen.

D: ¿Qué opina de que, como consecuencia de la crisis de refugiados en la UE, se haya llegado a un acuerdo

¿Sabías que...?



El cooperativismo, receta contra el desempleo

Históricamente el municipio de Marinaleda ha tenido como motor económico la explotación agrícola y ganadera. Ubicada en el área de desarrollo latifundista hasta finales del siglo XX, la explotación agrícola estaba en manos de unos pocos propietarios que contrataban, según las labores a realizar, a los jornaleros que precisaban. Tras conseguir el cortijo de El Humoso, de 1200 ha, y la concesión de regadío, se creó la Cooperativa Humar - Marinaleda S.C.A dedicándose a la producción de alcachofas, pimiento y otras legumbres, así como la creación de una cabaña ovina y explotación de un área de invernadero donde, durante todo el año, se producen productos como lechuga y tomate. En El Humoso trabajan unas 400 personas haciendo turnos de trabajo para que el mismo llegue a más gente de la población activa del pueblo

con Turquía para que sean enviados allí?

J.M.: Me parece totalmente impresentable ya que atenta contra los Derechos Humanos y la resolución de la ONU. Y es que hay una terrible hipocresía, un terrible cinismo por parte de la UE, que quiere quitarse a los refugiados de en medio y concentrarlos en un sitio determinado para impedir que entren en Europa. Una posible causa de este problema es que los servicios secretos de muchos estados montan guerras con tal de conseguir petróleo fácil. Entonces me parece que, primero, se fabrican los refugiados y, luego, se les impide el paso de la frontera. Yo creo que debería haber libre circulación de personas por todo el mundo. Es indignante que no se les ofrezca a estas personas el derecho a la huida, a formar sus vidas en otra parte del mundo.

D: ¿Se le ocurre algún personaje considerado un ídolo o ejemplo a seguir para los habitantes de Marinaleda?

J.M.: Gandhi, Bakunin, el Che, Ignacio Ellacuría e incluso el actual Papa en algunas cosas que dice. Se pueden recoger experiencias buenas de todos ellos. También es cierto que hay mucha gente desconocida y que no se nombra.

Más información:
D.Cabeza-Campillo@uea.ac.uk

BREXIT La nueva consulta para el *British Exit* será el próximo 23 de junio

La permanencia del Reino Unido en la UE: todo un rompecabezas

1975 En este año se celebró un referéndum con resultado favorable a la permanencia

Dr. Giulio Pagani
Norwich



Especialista en análisis del discurso y política europea en la Universidad de East Anglia

Existe un rompecabezas difícil de resolver que se presenta así: muchos británicos quieren que el Reino Unido salga de la Unión Europea porque están cansados de verse dominados por los "europeos", mientras que muchos "europeos" (quizás en secreto) quieren lo mismo, ya que están hartos de sentirse dominados por los británicos. Por esto, ninguna de las partes está contenta con el nuevo acuerdo presentado por el primer ministro británico David Cameron con relación al Reino Unido y la UE, que parece haber ofendido más que nunca a todo el mundo. Resolver tal rompecabezas precisa de un amplio conocimiento de la historia, de las condiciones y acontecimientos actuales y de su correspondiente importancia "real". Me temo que ese conocimiento brilla por su ausencia en Gran Bretaña y, probablemente, también en algunas partes de Europa.

Los británicos tienden a olvidar que el "coqueteo" de su país con Europa no tiene nada de nuevo. Ya en los años 60, cuando mostraban más deseos de pertenecer a la familia europea, el presidente francés Charles de Gaulle votó en contra de su adhesión a la CEE (el embrión de lo que hoy es la UE), ya que creía que no era un socio conveniente y que podría perjudicar al resto de miembros. Hoy, 40 años después de su entrada, podríamos decir que, efectivamente, De Gaulle te-



Viñeta publicada recientemente en un periódico nacional. LA VEU DEL PAIS VALENCIÀ.

nía razón, y así lo han demostrado los acontecimientos ocurridos durante estos años. Ese episodio de la historia parece demostrar que los británicos fueron una vez conscientes de que habían dejado de ser una superpotencia independiente, pero ya no lo recuerdan. De igual forma, los demás europeos se dieron cuenta en aquel momento de los problemas que podría generar ese complejo de superioridad del que hacían gala los británicos, pero posteriormente no le dieron la suficiente importancia. Pues bien, ese complejo de superioridad ha vuelto con más fuerza. Muchos en Gran Bretaña creen a pies juntillas que "pertenecemos" a una élite superior a la de nuestros vecinos continentales; por eso, tras un periodo desafortunado y aberrante de unión (1973-2016?), ha llegado la hora de romper las ataduras.

Los argumentos de si Gran Bretaña será más o

menos fuerte abandonando la UE o permaneciendo en ella son mucho más complejos y multifacéticos de lo que nos sugieren los debates actuales. Es posible que las razones más contundentes, tanto a favor como en contra de su salida, no sean siempre las más obvias. No cabe duda de que se le darán muchas vueltas al asunto, pero debemos tener en cuenta que, para tomar una decisión de tal magnitud, es crucial que el electorado no acabe aturrido por los debates de los próximos meses. Es sumamente importante que se le de a la gente una visión clara de los temas en cuestión, basada en el conocimiento de la situación. Solo de esta forma podremos estar seguros de que el resultado será aceptable, independientemente del que salga.

Esta información ha sido traducida de inglés a español por Lucía Fernández y Pablo Picó.

+ detalles

EL ORIGEN DEL PROBLEMA

Una vez finalizada la Segunda Guerra Mundial, Francia y Alemania lideraron el proyecto primitivo de la Unión Europea, proyecto en el que no participó Reino Unido. Para ello, alegó varias razones:

- Su economía no había sufrido tanto como la de otros países ya que no fue invadido por el enemigo
 - La idea de un mercado común le resultaba menos atractiva que la Commonwealth (mancomunidad) y el grupo de colonias que habían mantenido al imperio durante un siglo
 - El asilamiento de Europa era, además, un anhelo nacional.
- Reino Unido siempre había caminado al margen del continente. Tras las guerras napoleónicas optó por la construcción de un imperio. El frágil equilibrio a principios del siglo XX hizo que volviera a inmiscuirse en asuntos continentales pero con cierto anhelo por aquel estatus.

Las caras del Brexit



DAVID CAMERON Sí a la UE

La UE ha hecho un traje a medida para Reino Unido con un paquete de medidas históricas. Como consecuencia, Cameron pedirá a sus ciudadanos que voten Sí a la permanencia.

BORIS JOHNSON NO a la UE

El alcalde de Londres ha manifestado que, tras una decisión "muy difícil" votará NO a la permanencia. Lo hará, dice, porque quiere "un mejor acuerdo para la gente de este país, para ahorrar dinero y para asumir el control".



Actualidad

Políticamente incorrecto

PARTIDO POPULAR

“Me voy por los errores cometidos en los últimos días”

José Manuel Soria anunció su renuncia como titular del Ministerio de Industria, Energía y Turismo y su abandono total de la vida política. Su salida se produce tras saltar a luz su relación con los llamados papeles de Panamá y participación en empresas familiares radicadas en paraísos fiscales.



2016 Año de cambios importantes que parecen difíciles de interpretar

Correcta hipocresía

AUTOCRÍTICA Los españoles tienen que intentar dirigir todos sus esfuerzos hacia la crítica constructiva, no destructiva

FORMASY CONTENIDO La situación actual requiere aparcar la crítica a las formas para centrarse en el contenido

Especial opinión

Bruno Martínez Pita
NORWICH



La política española ya no «deja entrever», sino que muestra abiertamente una tendencia más propia de las antiguas sociedades clasistas en las que el porte contaba más que la persona; y no había la menor intención de ocultar tal rasero. Nada más lejos de desaparecer, esta tendencia se ha acentuado en la sociedad actual, que tanto presume de democrática e igualitaria.

Los políticos se han quedado sin argumentos con los que seguir convenciendo al ciudadano de tener la solución a todos los males. Sus incontables promesas electorales incumplidas o manipuladamente presentadas como éxitos han dado paso a una estrategia universal basada en la crítica y el desprestigio sin tapujos de todo pensamiento opuesto. Se acabó la era de intentar buscar soluciones, lo que ahora tiene tirón es sustentar las estrategias electorales con la crítica de las formas y no con el trasfondo cualquier tema que se tercie.

A nivel europeo, la



Protesta en el campo de Eidomeni. En la imagen, un bebé de tres días. Ese mismo día otra mujer dio a luz en el campamento. FOTOMOVIMIENTO / BRU AGUILÓ

práctica es simétrica. La aprobación de las expulsiones «en caliente» -por mucho que las intenten disfrazar de otra cosa- de refugiados llegados a las costas europeas a Turquía está amparada por un informe de seguridad fabricado por sus mismos promotores. Este «pacto de la vergüenza» califica a Turquía de país seguro, el único argumento que puede esgrimir la Unión Europea para sortear el impedimento de la Convención

de Ginebra sobre las expulsiones sumarias. Un país que no aceptó la cláusula de dicha convención sobre los derechos humanos fundamentales de los demandantes de asilo, ya que los viola constantemente, y en el que la libertad de expresión y de prensa está cada día más cerca de desaparecer por completo. Al mismo tiempo, el país se aproxima a una entrada en la Unión Europea gracias a favores que no responden más

Este acuerdo califica a Turquía como territorio seguro, si bien en este país la libertad de expresión es muy cuestionable

que a entresijos políticos y no a los requerimientos iniciales de entrada a la Unión. Asumamos que, por mucho que la prensa comience a denominar esta situación como crisis «migratoria», la realidad seguirá llamándola

por su nombre: crisis de refugiados, gente que huye de la guerra.

En enero también fuimos presentes del estupor y disgusto de varios miembros conservadores del Congreso ante el porte de otros miembros de la cámara. Las declaraciones de Celia Villalobos de «No me importan las rastas, pero limpias y sin piojos», en referencia al miembro de Podemos Alberto Rodríguez, o la cara de pasmo del Presidente del Gobierno en funciones al ver al dipu-

Periodismo CIUDADANO

La parcialidad de la prensa ha contribuido al embobamiento de la población, que no se toma la molestia de informarse debidamente sobre un tema y contrastar la información que le llega de primeras antes de tuitear su opinión.

Poderes ESTATALES

Asistimos impasibles a la instrumentalización de los poderes estatales, que deberían ser independientes, para defender intereses partidistas que presumen de corrección como estandarte.

tado de la formación morada encaminarse a su escaño, demuestran que a la clase política española poco le importa la preparación de una persona si su porte o sus formas no acompañan. Otros han preferido ironizar sobre este tema en el Congreso, protagonizando escenas como el beso entre Pablo Iglesias y Xavier Domènech, que muchos han interpretado como arrogante y provocador.

El pasado febrero fue-

PODEMOS

“Lo cesamos por una gestión deficiente que nos hace daño”

Pablo Iglesias fulminó al secretario de Organización, Sergio Pascual, hombre de máxima confianza de Íñigo Errejón, en una decisión sin precedentes en la corta vida del partido que supuestamente pretende atajar la convulsión que vive la formación con la sucesión de crisis territoriales.



CUBA

“¿Qué presos políticos? Dame una lista y los liberaré”

El presidente Raúl Castro desmintió en tono desafiante que Cuba tenga prisioneros políticos en una conferencia de prensa con su homólogo de Estados Unidos, Barack Obama, al término del encuentro histórico que sostuvieron en La Habana.



+ imágenes



“Doy un paso al lado para beneficiar al proyecto soberanista”

Artus Mas

Expresidente de la Generalitat

Horas antes de una nueva convocatoria de elecciones en Cataluña, Artus Mas anunciaba su dimisión. Carlos Puigdemont, nuevo presidente catalán.



“No hay corrupción en mi Gobierno”

Mariano Rajoy

Presidente en funciones

Lo dijo hace unas semanas en el programa *Salvados* de La Sexta. El pasado 15 de abril dimitía el Ministro de Industria, José Manuel Soria, por los denominados *Papeles de Panamá*.

ron encarcelados unos titiriteros en Madrid por mostrar en una obra una pancarta con el mensaje “Gora Alka-ETA”, un juego de palabras que mezcla las organizaciones terroristas Al-Qaeda y ETA. Si bien no es una obra para un público infantil y su representación en la vía pública fue tachada de «desafortunada» por Manuela Carmena, el espectáculo se utilizó para arremeter contra la alcaldía de turno y la autoridad judicial y



Arriba, una viñeta irónica sobre la Ley Mordaza y el logotipo de la red social Twitter. En la parte inferior, la infanta Elena, imputada ante la justicia. ERIC DROOKER / ANDRES ELDH/ ISMAEL PANADERO



policial se extralimitó en sus funciones para encarcelar a los autores por apología del terrorismo. Retirar la obra y una reprimenda habría bastado. Lo que pocos se pararon a pensar es que la obra era irónicamente una sátira de tales prácticas políticas, policiales y judiciales, que deforman la realidad para desprestigiar y cargar contra aquellos que piensan de manera diferente, lo que difiere bastante de la presunta apología al terrorismo. Debemos tener presente que aún a día de hoy sigue vigente la Ley Mordaza, que nos impide ejercer nuestro derecho de libertad de expresión.

Pero lo que más llama la atención no es que el circo político siga en las mismas, sino la reacción de los ciudadanos ante estos hechos. La parcialidad de la prensa ha contribuido al embobamiento de la población, que no se toma la molestia de informarse debidamente sobre un tema y

contrastar la información que le llega de primeras antes de tuitear su opinión. Parece que, tal como ocurre en la clase política, tiene más razón el que más critica y el que más alza la voz. La crítica está de moda, pero no con argumentos, sino apuntando lo que el resto hace mal. El feudo de los que se ganaban la fama despotricando de los demás ya no está recluido a los medios de información tradicionales e Internet, sino que también ha copado la red. La ciudadanía se ha fundido con la clase política y ha adoptado también como propia la palabra «demagogia».

Poco parece importar que una acción tenga como objetivo un bien común, si no responde a las normas de «corrección» que cada cual considera oportunas. Se aprueban leyes inmorales y contrarias a los derechos fundamentales porque las disfrazan de otra cosa para convertirlas en legales o cambian las re-

glas que ellos mismos establecieron. Se critica a ciertos diputados por su apariencia sin dignarse a escuchar sus propuestas. Y, en general, se instrumentalizan los poderes estatales, que deberían ser independientes, para defender intereses partidistas que presumen de corrección como estandarte.

Deberíamos detenernos a reflexionar y hacer autocrítica; intentar redirigir nuestros esfuerzos hacia la crítica constructiva, no destructiva. Madurar nuestra lógica y dejar de lado tendencias *mainstream* y de malentendida corrección que nos abocan a una peligrosa pérdida del raciocinio y, en su extremo, de personalidad propia; una involución en toda regla. En resumen, desterremos el hábito hipócrita de criticar las formas y no fijarnos en lo que realmente importa: el contenido.

Más información:
B.Martinez-Pita@uea.ac.uk



TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN

La supremacía de la comunicación tecnológica, ¿realmente negativa?

REDES SOCIALES Constituyen una realidad innegable que ha transformado el mundo globalizado

Rochelle Broderick-White
NORWICH



Hoy en día, la tecnología no solo es una forma de comunicación, sino que es comunicación en sí misma. Si queremos hablar con amigos, les llamamos o les enviamos un mensaje de texto. El intercambio de información está a un solo clic de distancia. Esperamos unos segundos para obtener respuesta de nuestros conocidos y, por supuesto, en el momento actual en el que nos encontramos, la respuesta es inmediata.

Pero ahora nos preguntamos ¿cómo se compara la comunicación de hoy con la del pasado? ¿Están obsoletas las cartas personales? ¿Y serán los jóvenes capaces de volver a la comunicación escrita?

Una colección de cartas antiguas puede ser capaz de mostrarnos esto. Tengo seis cartas, la mayoría data de los años cincuenta y algunas de los años setenta. Todas ellas están escritas a una mujer de La Puebla, Mallorca, que se llama Apolonia Serra de Gayeta Perelló, también conocida como Polita por sus amigos. Con anterioridad, intenté ponerme en contacto con Apolonia pero fue en vano, de hecho, ¡ni el teléfono moderno me fue útil en este caso! Las cartas incluyen todas las características que tenemos hoy cuando nos comunicamos: apodos, errores ortográficos, y amistad entre el emisor y el receptor. Sin embargo, por otra parte, tienen distintivos que a menudo obviamos en la correspondencia moderna. En la parte superior de cada página, el autor ha incluido la fecha. A pesar de la familiaridad, una cierta formalidad prevalece. Por ejemplo, Vita, una amiga de Apolonia escribe, 'Querida amiga. No es de decir la alegría que tuve al recibir tu carta tan esperada'. Parece que la gran mayoría de las cartas normalmente incluyen expresiones de gratitud, y los autores dan sus saludos a la familia— un fenómeno común en nuestra sociedad, pero no mandamos saludos en cada mensaje.

Evidentemente, sería ridículo decir que en las cartas hay una falta de personalidad por su estructura formal. En la carta de Vita, hay



Tres imágenes que reflejan la importancia de las redes sociales y la tecnología. DANIEL BRAVO

una caligrafía casi ilegible en los márgenes. Al final, en texto rosado, no negro, como el resto de la carta, dice: 'Como ves, mi señorita Olivetti es muy candorosa pues como puedes ver si se avergüenza, se pone colorada'. Parece que Vita tenía sentido del humor. Sus palabras también sacan a la luz otro fenómeno desconocido en nuestra comunicación de pantallas pequeñas: ¡la tinta!

Es indiscutible que soñamos con las cartas, de la misma manera que idealizamos salir con alguien a una cafetería americana y beber un batido. Obviamente, olvidamos que todavía tenemos cafeterías y batidos, es sólo que podemos, en su lugar, fotografiarlos con un teléfono. Una carta es una copia eterna de una amistad o una relación. Parece algo tan lejano y a la vez tan romántico el hecho de escribir cartas, sellar el sobre, fijar el sello y enviarlo al destinatario. Es posible que los mensajes modernos expresen de forma limitada la personalidad humana debido a la falta de escritura a mano y la au-

sencia del proceso de enviarlos. Probablemente sea un reflejo de nuestra sociedad, en la que anhelamos una época más simple. La noción de la carta misteriosa es innegablemente tentadora, pero quizás necesitamos centrarnos en los beneficios de la comunicación de hoy, particularmente en el caso de los jóvenes.

Los adolescentes de hoy tienen que comunicarse entre sí en cuanto al trabajo escolar y familiar, y como sabemos, tienen muchas más oportunidades para interactuar a otro nivel, no únicamente en persona. Aunque a veces parece que no socializan de una manera sana, y algunos afirman que los jóvenes de hoy deben salir más, en realidad esta es una afirmación subjetiva.

La tecnología ofrece a los jóvenes una plataforma de socialización y seguridad. Si un individuo joven tiene problemas en casa, puede contárselo a sus amigos por mensaje de texto en cuestión de segundos. Los adolescentes comparten fotos, vídeos o anécdotas personales. Además, los mensajes de texto no dejan de tener su personalidad, por ejemplo: el usuario puede elegir entre una gama de diferentes colores, emojis, y fotos en la aplicación de 'Messenger'. También, muchas personas desarrollan su propia jerga o incluso una lengua vernácula cuando se comunican con sus amigos por Internet.

La comunicación moderna garantiza que nadie en nuestra sociedad, sin importar la edad, tenga que sentirse solo. Ofrece compañerismo instantáneo (no obstante a través de una pantalla o un micrófono). Es fácil perdernos en la simplicidad del pasado cuando nos vemos atrapados en una sociedad de ritmo rápido. Pero ¿esperar varios días un único mensaje de un compañero? ¿eso es la simplicidad? ¿de verdad?

Parece que, después de todo, vivimos en la era de la simplicidad. Si quieres celebrar el pasado, ¿por qué no? Encuentra un poco de papel y un boli, escribe una carta a tu abuela, y ella sin duda lo agradecerá. Y recuerda: una vez que la hayas enviado, podrías mandar un mensaje a tus amigos y preguntarles si les gustaría tomar un batido.

Esta información ha sido revisada por Esther Veas.

Más información:
rochellebwhite@outlook.com



La comunicación moderna garantiza que nadie, sin importar la edad, pueda sentirse solo

EL SER HUMANO se ha adaptado a la evolución del lenguaje y a las diferentes formas de expresión



Ruadhán Harle
NORWICH



¿Qué es una palabra? Es una sucesión de letras cuyos sonidos producen un sonido más largo, puesto con simplicidad. Cuando se dice una palabra entera junto con otras en una frase, se puede expresar una idea, una instrucción o una esperanza. Entonces nuestros cerebros reciben, tratan e interiorizan esta información en segundos sin ni siquiera pensar en ello. Este proceso de entender el lenguaje es aprendido y perfeccionado desde la infancia. Visto con estos ojos, es un milagro que nosotros podamos comunicarnos tal y como lo hacemos. El lenguaje sofisticado es una de las cosas fundamentales que nos separa del reino animal. El lenguaje es realmente un sistema complicado de sonidos que es posible gracias a la laringe, localizada en la garganta, que nos permite transmitir estas ideas complejas. El lenguaje nos ha ayudado a sobrevivir durante miles de años y ha permitido desarrollar nuestra especie.

Como explica Chomsky en su teoría *Gramática universal*, todos nosotros nacemos con la habilidad mental de aprender las estructuras

vez, por qué la conversación parece tan intrincada e incluso divertida? El significado que el hablante puede asignar a las palabras sin darse cuenta tiene la potencia de hacer o romper en segundos una amistad, por ejemplo. La elección de una palabra en vez de otra, el tono de voz elevado en vez de suave, o incluso el silencio, pueden decir más que miles de palabras juntas. Nosotros, los encargados de elegir las palabras, somos los únicos que les podemos dar significado y construir un diálogo que, nos demos cuenta de ello o no, crea múltiples niveles de comunicación.

Cabe considerar la importancia tanto de las palabras que decimos como las que no. Todo el mundo expresa otras connotaciones al conversar sin saberlo. Puede haber múltiples razones por las que esto ocurre: puede ser para conseguir algo del destinatario, para influir en el otro hablante o para insinuar algo sin decirlo explícitamente. Esto podría deberse al miedo, vergüenza, suspense o incertidumbre. En cualquier caso, lo cierto es que realmente hay varias conversaciones que están sucediendo al mismo tiempo. Lo más extraordinario es que nosotros, como seres humanos inteligentes, reconozcamos estos niveles de conversación y también respondemos de manera que dé lugar a la insinuación de cambio. ¿Esto es ciertamente lo más milagroso de la lengua hablada?

La vida no es nunca lo que parece. Siempre hay algo más profundo que

A la izquierda, la imagen muestra una pintada en la puerta de un negocio en una céntrica calle madrileña. El dibujo exalta el poder de la ironía y las connotaciones en el lenguaje. A la derecha, la imagen muestra a una mujer en actitud de escucha con atención.

MARIA CASABOONE



El lenguaje: ¿qué queremos realmente decir?

PRAGMÁTICA Ha sobrevivido a la evolución que ha llevado a cabo el lenguaje en los últimos años
CONNOTACIONES Son utilizadas incluso de forma involuntaria en la vida diaria de cualquier hablante

gramaticales complejas, un entendimiento lingüístico básico fundamental con el cual entramos al mundo. Sin embargo, pensemos en la lengua hablada. No hablamos como si fuéramos libros de ciencias en la vida diaria, por ejemplo con nuestros amigos, con nuestra familia o quizá con nuestros colegas de trabajo. El lenguaje, como rasgo de la cultura humana, cambiará y evolucionará. La lengua hablada durante los años 40 no es la misma que la que hablamos hoy en día. No obstante, lo que es lo mismo es la manera en la que nos expresamos. Aunque es verdad que el léxico diario ha evolucionado y ya no existen ciertas frases idiomáticas, la pragmática ha sobrevivido.

¿Ha considerado usted alguna

no se nota al principio, pero seguramente aflorará tarde o temprano. Lo mismo pasa con la comunicación; todo no es nunca lo que parece, porque siempre hay factores que determinan profunda subjetividad, provocando algo más, algo que nosotros asignamos a las palabras. Le sugiero a usted que nunca tome al pie de la letra lo que oye. Considere lo no dicho tan rico y merecedor como lo sí dicho, eso, sin duda, la hará la comunicación más enriquecedora

Esta información ha sido revisada por Elena Arbe.

Más información:
R.Harle@uea.ac.uk

Lenguas

Don Bartlett

Traductor

Leer, leer, leer, ese ha sido su método para abrir la ventana de la literatura nórdica contemporánea a los lectores internacionales. Como Stanislavski con el teatro, Don Bartlett ha encontrado el sistema para interpretar a la perfección el realismo, en este caso literario, de cada

personaje. Su parecido físico con Karl Ove Knausgaard, el autor noruego más leído del momento y del que está traduciendo su sexta novela, es más que llamativo. Con casi 20 años más que el autor de la saga "Mi Lucha", Bartlett no necesita banda de rock ni barba ni chupa de cuero.

El hombre enamorado de la traducción

Alfonso Hurtado
NORWICH



Don Bartlett ha traducido ya más de medio centenar de libros, no solo del noruego y del danés, también del alemán y del español. Pero no fue hasta los 50 años cuando descubrió esta vocación. Todo empezó tras terminar un máster en traducción literaria de la Universidad de East Anglia, en Norwich, la nueva capital inglesa de la literatura y de la escritura creativa.

La entrevista se realiza en plena fase final de su último ejemplar, dos días antes de su cumpleaños, el 14 de febrero, el día de los enamorados.

ALFONSO HURTADO: ¿Cuando surge el amor por los idiomas nórdicos?

DON BARTLETT: Me fui de vacaciones con mis padres por los países nórdicos cuando era adolescente. A los 16 años viajé a dedo por Alemania y Dinamarca. Todo empezó allí. Viví, trabajé y estudié en Dinamarca durante cinco años. He vuelto a los países escandinavos muchas, muchas veces desde entonces.

A.H: Para Knausgard su obra es un solo libro en varios tomos pero para su edición en inglés le pidieron que eligiera los títulos, que se han mantenido en las ediciones de otros idiomas, como el español. ¿Cómo fue ese proceso?

D.B: Así es, el original en noruego no tiene títulos individuales de cada novela, sólo los números: Mi lucha I, II, III, etc. Los lectores noruegos identifican rápidamente el título con la obra de Hitler, una ironía con la que Karl Ove estaba describiendo su propia vida. Pero, en mi opinión, Mi lucha no tenía el mismo impacto y propuse nombrar a cada novela con títulos individuales.

Cada título me llegó por un camino distinto. Por ejemplo, mientras trabajaba con el quinto volumen de la serie, el título se me vino a la cabeza tarareando una canción de The Ink Spots, pioneros del rhythm and blues. La novela, Some rain must fall, tiene lugar en Bergen, donde llueve mucho y aquel día, junto al mar, caía un diluvio. El estribillo completo dice "en cada vida un poco de lluvia debe caer", y coincide con que Karl Ove experimenta algunos altibajos durante estos años. Una metáfora del tiempo que me parece acertada.



Traducir un breve libro poético a menudo toma el mismo tiempo que uno largo no literario

Siempre hay una traducción o, al menos, una larga explicación para todo



El traductor inglés Don Bartlett, en una entrevista publicada por el año pasado por el portal digital BOK 365. BOK 365

La segunda novela describe a un hombre que está perdidamente enamorado de una mujer, tanto es así que el dolor de su rechazo le lleva a hacerse cortes en la cara con trozos de vidrio. Tuve varias sugerencias para un título, pero no estaba contento con ninguna de ellas. Al final, el título se me ocurrió mientras estaba viendo un partido de cricket con mi editor. Me acordé de la novela de D. H. Lawrence Women in Love (1920) y pensé «¿por qué no un hombre enamorado?», algo que en inglés hasta ahora sonaba ridículo, pese a lo que ha cambiado la sociedad. Fue un éxito.

A.H: ¿Podría destacar algo de la cultura nórdica o de su lengua que no tenga una traducción fácil de entender para una persona británica?

D.B: Larga explicación para todo. En una novela, la cuestión es encontrar una representación aceptable, fluida y que no moleste el ritmo de una oración. A veces en el proceso se pierde algo. Por ejemplo, el concepto en español «tomar churros» se podría traducir igual. Pero probablemente la experiencia se perdería, aunque el lector los haya visto alguna vez. Tal vez, agradecería comprender lo que sentiría un español expatriado al volver a sentir esa masa frita en aceite y recubierta de azúcar acariciando las zonas erógenas de su boca hasta emitir un dulce gemido. Los lectores llenan así el vacío de lo que no está a su alcance.

Por supuesto, hay un montón de términos de comida en danés y noruego también. Un

término que me provoca regularmente problemas es "pålæg", una palabra común para cualquier cosa que puedes poner en el pan. No lo tenemos en inglés, así que como traductor tienes que encontrar una aproximación o hacer una elección. «¿Jamón?»

Otro ejemplo sería al hablar del sistema educativo. Las escuelas aquí están organizadas de manera diferente que en España y tenemos un vocabulario diferente para describir nuestros tipos de escuela, procedimientos, experiencias y tradiciones. Lo mismo ocurre para cada uno de los países escandinavos. En Noruega, al final de la secundaria, los estudiantes realizan una tradición llamada "Russ". Se visten con monos rojos y están de fiesta un mes o así, dan vueltas por la ciudad con vehículos "bil" especialmente pintados y con música a todo volumen. Así que no es fácil encontrar una traducción ágil para "russebil", que transmita toda esta información.

A.H: ¿Qué influencia tiene la experiencia de vida sobre su trabajo?

D.B: No me puedo imaginar la traducción de una novela sin una amplia experiencia de la lengua y la cultura respectivamente. Sin duda, vivir en estos países es esencial, para traducir tienes que entender el segundo idioma y la cultura desde el interior para saber lo que estás describiendo y, a la vez, tienes que ver tu propia cultura desde el exterior para poder describirlo. Muchos de los problemas en la traducción provienen de las diferencias culturales.

A.H: ¿Cuál es su rutina?

D.B: Yo trabajo de siete a la hora del almuerzo, salgo a correr, como, y luego trabajo desde las dos hasta las cuatro o cinco. Cada libro que toma alrededor de cinco o seis meses. Generalmente tengo los fines de semana libres, pero eso cambia cuando los plazos son difíciles. Un breve libro poético a menudo toma al mismo tiempo que uno largo no literario.

A.H: En este momento de tu vida ¿de qué te consideras un hombre enamorado?

D.B: Sigo enamorandome de las mismas cosas de siempre.

Si le diesen a elegir.... en español

Mi lectura en español es limitada, pero me habría encantado traducir a Montalbán, o Alicia Giménez Bartlett. Me gustan sus libros, tanto como su apellido (sonríe). De momento, en español no tengo ningún proyecto, y ya hay un montón de traductores españoles más cualificados que yo.

Más información:
alfonso.mlk@gmail.com

PENDIENTE DE RESOLUCIÓN La práctica del botellón sigue siendo uno de los principales problemas que afectan a las grandes ciudades

¿Alternativas viables al *botellón*?

PRESIÓN SOCIAL Uno de los factores que potencian esta práctica

ESPACIO PÚBLICO Afectado seriamente por la suciedad generada

DÉCADA DE LOS 90 Fue cuando se consolidó esta práctica como ocio

Elayna Phirippis
NORWICH



A pesar de que el fenómeno del botellón solo comenzara en los años 90, la bebida ha desempeñado un papel muy importante en el ocio juvenil durante mucho tiempo. De hecho, el botellón es el resultado final de varias prácticas que han cambiado desde los años 60. Los guateques en los años 60, el aumento de las zonas de vinos en los años 70, y después la llegada de la movida y las litronas en los años 80. Todos estos movimientos han llevado a lo que hoy conocemos como el botellón. Pero, ¿cómo se define específicamente el término botellón? Puede ser explicado como grupos de jóvenes que beben alcohol en las calles para reunirse los fines de semana en horario nocturno. Normalmente tiene lugar en parques, plazas y por supuesto, en la vía pública. Aunque la ocupación de espacios públicos provoca un problema para el resto de usuarios, el botellón se sigue desarrollando. Como consecuencia, ahora hay una necesidad urgente de establecer más medidas en cuanto al control de los jóvenes durante las horas del botellón.

Es difícil identificar exactamente por qué los jóvenes continúan participando en prácticas como el botellón, pero hay algunas razones que pueden ser deducidas fácilmente. En primer lugar, la socialización es un componente clave que contribuye a la actuación del botellón. Es posible que los jóvenes quieran establecer relaciones amistosas para formar parte de una esfera fami-



Botellas de vidrio y plástico vacías en una céntrica plaza de Madrid después de una noche de sábado. MADRID CENTRIC

siduos del consumo de bebidas y alimentos por todas partes. Otras actuaciones contra la salubridad incluyen orinas y vómitos, que en ambos casos generan mucha suciedad en la vía pública. Un derivado de este problema es también la degradación del paisaje urbano, que es causada cuando los jóvenes tiran y rompen botellas en las calles. Además, hay problemas que son vinculados al individuo, por ejemplo la desinhibición de su percepción, que puede conllevar a una ingesta de alcohol peligrosamente elevada. De este modo, existen bastantes evidencias para hallar maneras de solucionar el problema.

En 2009, el Ayuntamiento de Madrid había propuesto varias maneras de regular el ocio nocturno en términos del botellón. Declaró que debería mejorar la calidad de vida de los residentes y también del público por:

- Restablecer la calidad de salubridad en general.
- Recoger y gestionar los residuos sobrantes de la noche del botellón.
- Disminuir el nivel de la inseguridad ciudadana.
- Introducir un programa de ocio alternativo para los jóvenes.

Es difícil saber si estas proposiciones surtirán efecto porque los jóvenes tienen frecuentemente tendencia a hacer lo que quieren y no respetan las reglas implementadas. Al fin y al cabo, no hay garantía de resolver totalmente los problemas que el botellón trae consigo. No obstante, introduciendo estas iniciativas, puede ser que la situación del botellón pueda mejorar.

Esta información ha sido revisada por Eva Fernández

Más información:
E.Phirippis@uea.ac.uk

Los datos

(Fuente: El País)



11%
JÓVENES DE 14 A 18 AÑOS

Pese a la normativa que prohíbe vender alcohol a los menores y las ordenanzas que tratan de poner freno al fenómeno del botellón, en los dos últimos años ha aumentado un 11% el porcentaje de jóvenes de entre 14 y 18 años que confiesa consumir alcohol.



16%
JÓVENES DE 14 A 18 AÑOS

El consumo diario de tabaco entre los menores ha caído del 21,5% al 12,5% en 10 años. El de cannabis, en cambio, sigue subiendo y en estos momentos un 16,1% de los menores dice haberlo consumido. Los jóvenes perciben el cannabis como una droga inocua y no tienen en cuenta los efectos negativos que tiene.

liar al igual que para animarse. Sin embargo, los efectos de beber en grandes grupos pueden ser bastante graves debido a la influencia que los amigos ejercen los unos sobre los otros. Por ejemplo, entre algunos grupos, a veces se corre el riesgo de que la presión social resulte en sentimientos incontrolables de curiosidad. Como resultado, sienten que tienen que probar algo nuevo. Igualmente, el ámbito académico al que los jóvenes pertenecen es un factor posible para involucrarse en el botellón. En otros casos, los adolescentes toman alcohol por placer, porque simplemente lo disfrutan. Además, el precio de las bebidas alcohólicas es demasiado alto para ellos, entonces traen alcohol de casa para no comprarlo en bares y discotecas. Es más, incluso se ha dicho que una razón por la que participar en el botellón es básicamente el buen clima que hay en muchos lugares en España. Asimismo, hay un

montón de problemas socio-ambientales relacionados con el botellón. La mayoría de estos afectan más al público en general, ya que resultan en la pérdida del espacio público. Primero, el ruido en las calles en horario nocturno plantea un problema entre los habitantes cercanos. Por un lado, esto es muy injusto para los vecinos porque algunos tienen que madrugar y, debido a los altos niveles de ruido, no descansan lo suficiente para el próximo día de trabajo. Se han observado numerosos casos de quejas vecinales describiendo el botellón como "desenfrenado", "salvaje", e incluso "brutal". Mientras por otro lado, algunos dicen que la gente debería tolerarlo porque "El ruido es vida". Pero no considero que sea admisible ignorar el descontento de los residentes que lo aguantan cada noche. Aún más, generalmente la calidad de higiene en las calles es extremadamente peor. El día después del botellón, siempre hay basura y re-

Literatura

Gabriel Sánchez

Escritor

Es graduado en Magisterio de Educación Primaria con mención en Música y tiene un máster en Escritura Creativa. Trabaja como profesor en Broadway Jr., una escuela de teatro para niños y jóvenes, y escribe, canta y actúa en el Grupo Lorenzo Medina de Teatro Musical. En sus ratos libres, le gusta escabullirse y visitar otros mundos. Su novela *Cruzamundos* es el resultado de uno de esos viajes.



“La narrativa no es para perezosos”

Sergio Ortega
NORWICH



Valdepeñero, 24 años, procedente de una familia de artistas, actor, cantante, profesor y escritor. Estos son solo algunos de los calificativos que describen a Gabriel Sánchez García-Pardo que acaba de dar el salto a las librerías con su primera novela en español, “*Cruzamundos*”. La historia, enmarcada en la literatura juvenil, narra las aventuras de Jake y Cora, dos hermanos gemelos que se adentran en la fantasía y la magia del mundo de *Ilus*.

SERGIO ORTEGA: ¿Cómo ha sido el proceso de escritura de *Cruzamundos*?

GABRIEL SÁNCHEZ: Muy divertido. Coincidió con una etapa muy creativa de mi formación, dedicada íntegramente a escribir, leer y asistir a charlas. Tuve la novela lista en unos meses; se escribió prácticamente sola. Los personajes cobraron vida propia y me fueron guiando. Yo solo tuve que dejarme llevar. Como siempre, la música jugó un papel fundamental durante mi proceso de creación. Y escribí la mayoría de capítulos al aire libre, en un parque de Madrid. Tengo la esperanza de que todas esas sensaciones tan positivas que experimenté durante el proceso de creación se transmitan de alguna forma al lector cuando tenga la novela en sus manos.

S.O: ¿Cuáles han sido tus referencias literarias, cinematográficas e incluso musicales para crear todo un nuevo mundo de aventuras?

G.S: Supongo que cada una de mis novelas tiene una serie de referencias distintas. En cuanto a *Cruzamundos*, el lector notará que tiene mucho de *La Isla del Tesoro* de Stevenson, y también algo de Alicia en el País de las Maravillas. En el mundo del cine, para mí siempre serán una fuente de inspiración constante las películas de Miyazaki, como *La Princesa Mononoke* y *El Viaje de Chihiro*. El compositor habitual de las películas de Estudio Ghibli, Joe Hisaishi, llena mis páginas con su música. También siento como mis referentes algunos videojuegos muy especiales de mi infancia, como las sagas *Monkey Island* y *The Legend of Zelda*.

“

La novela se escribió casi sola ya que los personajes cobraron vida propia y me fueron guiando

Hay docentes que, de forma anónima, siguen luchando por fomentar una enseñanza humanista y artística



Gabriel Sánchez García-Pardo, autor de *Cruzamundos*. SERGIO ORTEGA

S.O: Durante estos meses te encuentras de presentación por diversos puntos de la geografía española como Madrid, Ciudad Real o Valencia, ¿cómo está siendo la bienvenida del público a un escritor novel?

G.S: Cuando hablamos de Literatura, debemos tener en cuenta que la difusión de una obra y las metas a lograr vienen de una forma mucho más lenta e indirecta que, por ejemplo, en el mundo de la Música o el Cine. Las del escritor son pequeñas victorias que van llegando una a una: un día recibes un mensaje de un lector agradecido, otro día descubres una reseña muy positiva de un blog que no conocías... La gran verdad es que aún es pronto para hablar del alcance de *Cruzamundos*. Las presentaciones han ido muy bien, y cada una ha tenido sus pro-

pias maravillas. En Madrid estuve en compañía de mi editor y mi ilustradora, y rodeado por los míos, y fue muy emotiva. En Ciudad Real se acercó más al Taller de Escritura Creativa y pasamos una velada muy agradable. En Valencia tuve la oportunidad de conocer a dos magníficos escritores de literatura infantil y juvenil (LIJ) Yo me siento positivo. Tengo la impresión de que el libro está funcionando bien, pero también es cierto que salió a la venta en plena campaña navideña. Habrá que ver cómo va evolucionando en librerías en los próximos meses.

S.O: Además de poder encontrar “*Cruzamundos*” en las librerías españolas, también es posible adquirirlo desde otras partes del mundo a través de internet, ¿no es así?

G.S: Sí. He visto que Amazon lo distribuye en gran cantidad de países. En Amazon uk, para ser más concretos, me consta que está disponible. Pero estamos hablando de la novela en español. Aún queda mucho camino por delante, y la gran meta es que surjan editoriales extranjeras interesadas en comprar los derechos de traducción para sus distintos países. Eso sería maravilloso.

S.O: Trabajas también como profesor en una escuela de teatro infantil y juvenil. ¿Qué importancia tienen estas artes en un sistema educativo en el que, según parece, no terminan de encajar a favor de otras áreas consideradas más prácticas?

G.S: En el sistema educativo español, como bien dices, las artes y las humanidades están quedando en un segundo plano. Y esto es terrible. No sé qué clase de futuro nos espera si no enseñamos a nuestros jóvenes a pensar por sí mismos, a elaborar sus propios argumentos, a valorar las formas de pensamiento de otras épocas y lugares, a desarrollar su sensibilidad, su sentido estético y su amor por la belleza. Por fortuna, hay toda una resistencia de docentes, que, desde el anonimato de su aula, siguen luchando por fomentar una enseñanza humanista, artística y multidisciplinar. Una educación de calidad, que, en definitiva, vaya más allá de un futuro interés productivo y comercial. Ojalá todos estos valores confluyan algún día en la legislación oficial.

S.O: Por último, un consejo a escritores noveles y estudiantes de español que desean comenzar el camino a la literatura.

G.S: Más que un consejo, me gustaría darles mi enhorabuena. El acercamiento a la Literatura es siempre una experiencia enriquecedora para el individuo, y, si han decidido abrazarla y hacer que forme parte de sus vidas, solo puedo decirles que han tomado una sabia decisión. Ahora bien, si lo que me pides es un consejo para quienes quieran escribir y adentrarse en un proyecto de escritura de cierta envergadura, sería solo este: si realmente no te apasiona y no te seduce la escritura; si realmente no oyes esa voz en tu cabeza; si no sientes esa necesidad de zambullirte en una historia y luchar por ella con todas las consecuencias, será mejor que no empieces siquiera. Cualquiera puede escribir, eso es cierto. Como dijo Oscar Wilde, solo hace falta tener algo que decir y decirlo. Pero, si lo que vas a escribir es una novela, un proyecto largo, más vale que tengas fuerza de voluntad, paciencia, y muchas ganas de trabajar. La narrativa no es para perezosos.

Más información:

S.Ortega-Rubio@uea.ac.uk



Sobre Cruzamundos

Jake y Cora Robinson son dos hermanos gemelos que descubren un astrolabio en una extraña tienda de antigüedades. Al accionar el mecanismo del astrolabio, se ven transportados al mundo de Ilus, pero una tormenta los separa nada más llegar. Ilus es un planeta cubierto casi completamente por un gran océano y pocos se atreven a cruzar sus peligrosas aguas, pero Jake es rescatado por un barco pirata, el Escarpín de Ilus, que cuenta con una tripulación de lo más variopinta. Jake es reclutado por la tripulación y comienza de inmediato la búsqueda de su hermana. Mientras tanto, Cora ha conocido a un misterioso ser con tres cabezas que promete ayudarla a encontrar a su hermano, pero que guarda un antiguo secreto.

Lo que la crítica ha dicho

"Sánchez comenta que empezó a contar y a escribir historias fantásticas antes de leerlas, además de recurrir a la mitología y a la astronomía para crear "Cruzamundos", aunque también se ha apoyado en otra de sus pasiones, la música, y ha compuesto una canción titulada "Estatuas del norte" que, a modo de banda sonora, se incluye en la novela." (Diario ABC)

Ficha técnica de Cruzamundos

Editorial: HIDRA, EDITORIAL
Ilustrador: Verónica Álvarez
Colección: TRITON
Materias: LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL;
Precio: 15,38 €
Precio con IVA: 16,00 €
Venta: Amazon, casa del libro, corte ingles, fnac, o cualquier librería

CINE Vida y obras visionarias del director mexicano

Entre la oscuridad y la fantasía

SU VIDA PERSONAL Tiene una gran influencia en sus producciones cinematográficas
MAQUILLAJE CINEMATográfico Fue su primer trabajo en el mundo de la gran pantalla

Ashley Bourke
Norwich



Nacido el 9 octubre de 1964, Guillermo Del Toro es un director conocido por todo el mundo. Su estilo único de cinematografía es lo que llama realmente la atención del público. Oscuro, gótico y lleno de fantasía. Estas son algunas palabras para describir su técnica. Antes de ser un director famoso, Del Toro trabajaba en el maquillaje de los actores. Al mismo tiempo, el ahora director hacía cortos y diversos programas de televisión. Lo realmente interesante de sus películas es la presencia de muchos aspectos de su vida en sus producciones.

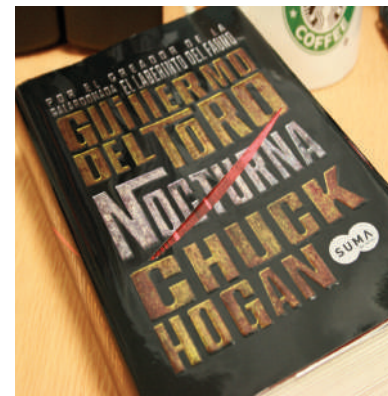
Su vida es una gran influencia en sus películas. Del Toro pasó parte de su vida en Guadalajara (México) siendo testigo de mucha violencia y ha visto gente decapitada, apuñalada e incluso quemada, de ahí que algunas ideas de sus cintas provengan de esas experiencias.

Cuando era pequeño, utilizó los cuentos de hadas como forma de escapar de esta violencia que lo rodeaba. Definitivamente podemos ver esto en su película *El Laberinto Del Fauno*. En esta obra, la protagonista Ofelia utiliza su libro de cuentos de hadas para escapar de la oscura realidad. Del Toro utiliza a Ofelia para representarse a sí mismo y como se refugió al mundo imaginario.

Además es interesante ver en algunas de sus películas cómo hay temas que se superponen. *El Espinazo del Diablo* y *El Laberinto del Fauno* son similares por diferentes razones. La gue-



En la parte superior, el director Guillermo del Toro justo en el momento en el que recibe un premio. En la parte inferior, a la izquierda, la máscara de la película *Hellboy* y a la derecha, el libro escrito por Chuck Hogan y que supone una adaptación de la película *El laberinto del fauno*. R. SANDOVAL/J. MÁRQUEZ/DAVID ALCUBIERRE



rra civil española y la forma en que este conflicto afectó a los españoles juegan un papel capital en ambas cintas. También en ambas películas las heroínas van a los lugares oscuros y descubren los secretos mejor guardados. Los niños, a diferencia de lo que ocurre en las producciones de Hollywood, son representados como infalibles.

En una de sus películas más recientes, *Pacific Rim*, vemos un aspecto diferente que es la presencia de la ciencia ficción, con un mensaje de confianza y seguridad. Las ideas para con-

feccionar esta película vienen como consecuencia de su pasión por la cultura popular de Japón y especialmente su amor por las películas 'Kaiju'. Después de realizar esta película, volvió a temas como el horror y el gótico con *Crimson Peak*.

La pregunta que me sugiere la trayectoria de Guillermo del Toro es, posiblemente la misma que a todos los aficionados a su trabajo, ¿qué dirección va a tomar su próxima película? Me interesa mucho de ver lo que hará en el futuro.

Más información:
Ashley.Bourke@uea.ac.uk

+ info

VIDA Y OBRA

Guillermo del Toro Gómez (Guadalajara, Jalisco, 9 de octubre de 1964) es director, guionista, productor y novelista galardonado con el Premio Goya y varias veces con el Premio Ariel.

Del Toro empezó a filmar en México desde adolescente, cuando estaba en el Instituto de Ciencias, en la ciudad de Guadalajara. Pasó diez años en diseño de maquillaje y formó su propia compañía, Necropia, antes de poder ser el productor ejecutivo de su primer filme a los 21 años.

Fue cofundador del Festival de Cine de Guadalajara y creó la compañía de producción Tequila Gang. En 1998 su padre fue secuestrado en México; tras conseguir su liberación mediante el pago de un rescate, Del Toro decidió mudarse al extranjero y actualmente vive en Los Ángeles, Estados Unidos.

La + premiada



EL LABERINTO DEL FAUNO

Esta película (2006) representó a México en los premios Óscar consiguiendo 3 estatuillas y otros 69 premios cinematográficos más. Además, fue candidata a otros 58 premios.

- Altered Feast -

El secreto mejor guardado de la comedia en Norwich

por Katy Baines
revisado por Sergio Ortega

Si estás buscando una noche alternativa en Norwich, Altered Feast podría ser el evento para ti. Esta creación de un residente nativo de Norfolk, Tom Clutterbuck, Altered Feast es un evento mensual de comedia que se lleva a cabo mensualmente en The Birdcage, ubicado en los maravillosos Norwich Lanes. Nuestro maestro de ceremonias nos guía por la noche y presenta sus propias rutinas de comedia *stand-up* entre las funciones principales. Y sí, de verdad, su nombre es Clutterbuck.

CONTINÚA EN LA SIGUIENTE PÁGINA



Se comercializa como un cabaret, como “una marca de hilaridad y excitación” a un precio de ganga, £5. Hasta ahora hemos disfrutado de una mezcla ecléctica de actuaciones de cómicos, músicos, poetas, ilusionistas, contadoras de historias, gente que hace de todo, y más cómicos para darle aún más sabor. Cuando tuve la oportunidad de hablar con Tom, dijo, “Además de mi experiencia en la comedia, tam-

Edimburgo, como Howard Read, Matt Green, Bec Hill e Ian Smith, por mencionar sólo algunos. Tras haber asistido a todos, los cinco eventos de Altered Feast que se han celebrado hasta la fecha, puedo confirmar que todos los artistas han sido muy divertidos y tienen un talento maravilloso. Dos de mis artistas favoritas son Andy Bennett & Steve Pretty, y algunos videos de sus actuaciones se pueden encontrar en youtube.

ALTERED FEAST REÚNE TALENTOS

EMERGENTES PARA SU ESPECTÁCULO MENSUAL

Y NOS DELEITA CON NOMBRES FAMOSOS DEL

FESTIVAL DE EDIMBURDO COMO HOWARD READ

bién hago un montón de trabajos con poetas, artistas de la palabra hablada y músicos, así que quería crear una noche en la que pudieran haber fácilmente cualquiera de los anteriores o todos ellos en una sola obra. Mi experiencia en el trabajo, detrás de las escenas de teatro técnico me ha enseñado mucho cuando se trata de la construcción de eventos en directo, con un alto valor de la producción. Aunque todavía está en sus primeros días, hemos representado unas pocas actuaciones técnicamente ambiciosas en Altered Feast, y por suerte, se han desarrollado muy naturalmente, sin demasiada torpeza que por lo general va acompañada con mala técnica de producción”. Además, porque es un cabaret, Tom se viste con un traje excelente cada noche. Genuinamente, es algo especial.

Altered Feast logra reunir talentos emergentes para el espectáculo mensual, y nos deleita con algunos nombres famosos del festival Fringe de

Uno de los mejores elementos de este evento es que Clutterbuck ha intentado que la gente vuelva cada mes, que se conviertan en espectadores habituales, y que la audiencia esté llena de caras familiares. Esto no es decir que los novatos no sean acogidos; de hecho, lo contrario. Con un ambiente tan amable y una comedia fantástica, creo que es un evento que está condenado a crecer.

Como ya se ha dicho, he asistido a todos los eventos de Altered Feast hasta la fecha. Desde entonces, Tom se ha convertido en un amigo e incluso realizó unos diez minutos de la comedia mejor valorados en mi acento Geordie. Para los hablantes de inglés no nativos: los Geordies vienen del noreste de Inglaterra y tienen un acento muy distintivo y difícil de imitar, y ¡Tom, lo hizo muy bien!

Tanto a los artistas contratados como a los miembros de la audiencia se animan a participar en la sección del espec-



táculo llamada *open mic*, en la cual se puede hacer lo que sea. Literalmente, lo que sea. Además se puede recuperar los £2 de la cuota de inscripción (escuchen, estudiantes pobres), así se le da a la gente su primera oportunidad de probar la comedia *stand-up*, algunos de los cuales actuaron con mucha soltura, como los propios de la UEA Amie Marie y Elliott Simpson. Los dos son miembros de UEATV, que filman algunos de los actuaciones y los ponen en su canal de youtube.

El Birdcage es un pequeño lugar maravilloso, frente a uno de los restaurantes más valorados de Norwich, Grosvenor Fish Bar. Es un lugar tranquilo e íntimo, pero también muy agradable y abierto. Sus asientos cómodos, bebidas baratas y las obras de arte en las paredes hacen que la gente vuelva cada mes para este excelente evento.

Pregunté a Tom cuál es su parte favorita de Altered Feast, y reflexionó así: “Habría demasiados puntos destacados para escoger sólo uno, pero

personalmente disfrutar el hecho de que tengo la oportunidad de experimentarme a mí mismo, y el público me ha apoyado a lo largo de la actuación. Ya se trate de la reproducción de un acompañamiento musical en directo o un fragmento de la narración, lectura de una carta extraña de mi pasado, o rapear sobre películas de terror, el público ha aceptado la rareza y la ha apoyado, y por eso estoy muy agradecido”.

Altered Feast se ha convertido en mi noche favorita del mes y es algo que espero con impaciencia. Es muy agradable tener algo diferente que hacer, no como ir al LCR (sala de eventos de UEA) y emborracharse o quedarse en casa y ver una película. Sé que este artículo se titula “El secreto mejor guardado de la comedia de Norwich”, pero realmente espero que en el futuro no sea un secreto. De verdad, es muy divertido, muy agradable y me encanta.

Más información:
K.Baines@uea.ac.uk

RECOMENDACIONES

LITERARIAS

La sonrisa etrusca JOSÉ LUIS SAMPEDRO



La sonrisa etrusca cuenta la historia de Salvatore, un viejo huraño enfermo de cáncer que abandona su vida en el sur de Italia para establecerse en Milán con su hijo, a la espera de que los médicos lo curen. Mientras tanto, encuentra refugio en educar a su nieto. Sin embargo, para su sorpresa, es el pequeño quien, en los albores de su existencia, sana sus conflictos internos, disuelve sus prejuicios y lo prepara para la muerte. Dicen que la sabiduría familiar siempre se salta una generación. Sin duda, una de las mejores obras del fallecido José Luis Sampedro.

Hombres desnudos ALICIA GIMÉNEZ BARTLETT

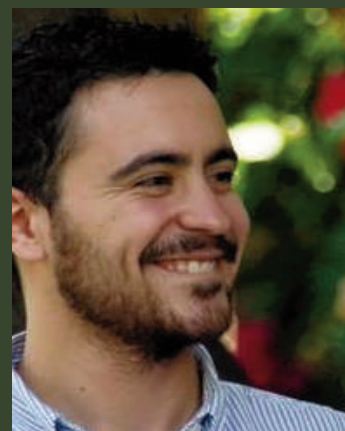
Ganadora del Premio Planeta de la última edición. Una novela ambientada donde sus personajes son como hojas movidas por un presente incierto. Las personas de Hombres desnudos se sienten extraños delante de un espejo, víctimas de un tiempo -ese que todos estamos viviendo- en que la lucha por la supervivencia deja atrás cualquier compromiso sentimental, familiar o incluso con la vida. En ese camino no trazado se irán encontrando, conociendo y esquivando las mujeres y hombres desnudos, despojados de su identidad.



en imágenes



Presentación de la última novela del premio Nobel de Literatura, *Cinco esquinas*, un trabajo que coincide con el 80 cumpleaños del escritor peruano. INSTITUTO CERVANTES



Antonio Parrales Esteba

parrales25@gmail.com

Opal Palmer
(traducción de
Elisa Serna)

La lengua es un tambor

la lengua es un tambor

un tambor un tambor

la lengua es un tambor

y los tambores son ilegales

tambores no menos los domingos

en algunos parques entre las dos

y las cuatro de la tarde

la lengua es un tambor

un tambor un tambor

y los tambores están prohibidos

sobre todo si no eres blanco

sobre todo si eres mujer

el tambor no se toca

éstas no son historias de miedo

digo que tantos perdieron sus lenguas

cuando insistieron en hablar

cuando desafiaron la autoridad

cuando perdieron sus derechos

la lengua es un tambor

un tambor y los tambores

no se tocan ya nunca más

ni siquiera los domingos

en el parque.

pero mi lengua es antigua/comunicación

no es buena obedeciendo

sigue aprendiendo nuevas lenguas

creando nuevas sintaxis

la lengua es un tambor

un tambor un tambor

y el tambor es un arte antiguo

que alcanza a todo el mundo

a cualquier distancia

con cualquier interferencia

la lengua insiste en ser un tambor

y el tambor suena

propom, propom,

alto continuo

su eco atraviesa distancias

la lengua es un tambor

un tambor

propom propom propom

Opal Palmer (Jamaica) vive entre California y St. Croix y es una reconocida escritora de prosa y correctora.

Elisa Serna (Albacete) es doctoranda en la Universidad de Granada e investigadora en literatura caribeña inglesa, con especial interés en la obra de Opal Palmer

¿Conoces los exámenes **DELE**?

¿Te gustaría acreditar tu nivel de español
con un **diploma oficial** e internacional?

Ahora puedes hacer este examen en **UEA**

+ info: ppl.schooloffice@uea.ac.uk



CURIOSIDADES

Un ejército singular

La increíble historia del ejército subterráneo de terracota

por Yasmin Picton

revisado por Antonio Parrales



Historia | Sección

Diferentes imágenes que muestran el conjunto de más de 8000 figuras de guerreros y caballos de terracota a tamaño real que fueron enterradas cerca del primer autoproclamado primer emperador de China de la Dinastía Qin, Qin Shi Huang, en 210-209 a.C. FLICKR



La escultura china tiene origen milenario, pero a diferencia del resto de artes, poco se sabe sobre los autores de las grandes esculturas que hoy en día yacen a lo largo de toda China. Esto se debe a que los escultores eran considerados de clase muy inferior y, por este motivo, no fueron mencionados en los libros y documentos históricos. La escultura se reconoce como una de las grandes artes de China.

Durante el reinado de las antiguas dinastías chinas, se pensaba que cuando una persona moría, él o ella entraría en el otro mundo. La muerte era entendida como una extensión de la vida; un mausoleo del emperador era su palacio en el otro mundo. Todas las comodidades de su vida anterior, como sus asistentes, concubinas, esposas, guardianes, mascotas, comida y bebida, tenían que estar disponibles en el otro mundo. Para conseguir esto, enterraban a todas aquellas personas y objetos importantes para el fallecido en su tumba. Era común enterrar a personas vivas junto con el muerto, con el fin de ser sepultado con su maestro. Esto es un componente esencial del rito funerario; si los fallecidos no están correctamente preparados para el otro mundo volverán para traer desgracia a los vivos. Las excavaciones arqueológicas de Shang muestran que el sistema de enterramiento vivo fue el más cruel que existió. Con el desarrollo de la sociedad, esta costumbre fue reemplazada por la de sepultar a nobles con figurillas de barro, madera o bronce.

Las tumbas de antiguos emperadores y otros nobles suelen estar muy elaboradas. Alrededor del siglo IV a. C., los chinos empezaron a construir montículos sobre las tumbas, erigiendo templos pequeños al lado de los montículos para que los miembros de la familia pudieran dejar ofrendas a sus antepasados. Los templos también eran utilizados para honrar al familiar fallecido porque se

creía que tendría una influencia sobre la fortuna y bienestar de los vivos. Los caminos que llevan a estas tumbas se llaman 'Los caminos sagrados'. Estos caminos están protegidos por figuras talladas de piedra, tales como animales, soldados o criaturas celestiales (Bixie, Qilin, Tianlu).

Hubo muchos emperadores y nobles honrados con una tumba construida en su nombre, sin embargo solo queda un bajo porcentaje de extraordinarias tumbas que son visitadas hoy día por millones de personas. Estas tumbas destacan por muchos motivos: unas son inmensamente grandes y otras llenas de tesoros. Una de las tumbas más recientemente excavadas es la del emperador Qin Shihuang.

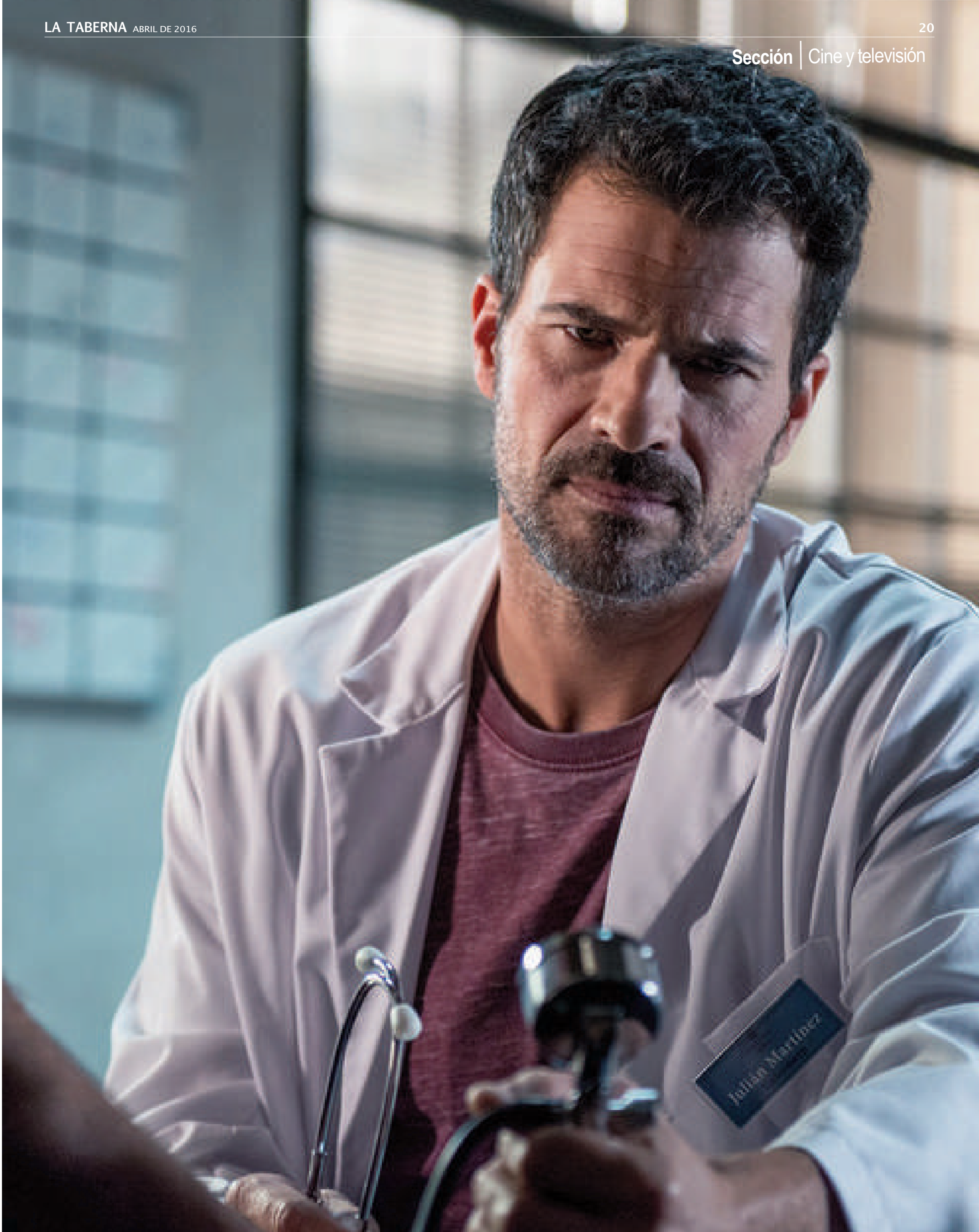
Durante las dinastías Qin y Han el emperador Qin Shihuang comenzó a construir un ejército subterráneo de terracota. Son considerados los mejores tallados del reinado de Qin y uno de los hallazgos más importantes de la época. En marzo de 1974, cerca de la ciudad de Xi'an, unos campesinos estaban excavando para hacer un pozo y se encontraron un fragmento de un guerrero. Tras una investigación realizada por arqueólogos descubrieron que la pieza era parte de algo mucho más grande: el ejército de terracota de Qin Shihuang. Durante el tiempo de la muerte de Qin, el sacrificio humano era menos común. En lugar de ordenar su ejército a la muerte decidió ser enterrado con unos 8000 soldados de terracota, caballos y carros para protegerlo en el otro mundo.

El ejército de terracota fue encontrado en tres fosas subterráneas de madera. La primera tiene una superficie de 14,260m² y 6000 figuras de tamaño natural. La segunda fosa contiene 1400 figuras de sol-

dados, oficiales, caballos y 90 carros, mientras que la tercera fosa tiene 70 figuras adicionales. Durante la dinastía Qin, los rivales de la próxima dinastía Han robaron y destruyeron muchas de las figuras. Hoy día arqueológicos siguen excavando y han construido un museo sobre la tumba para protegerla y para que la gente pueda visitarlo.

Los guerreros fueron fabricados en talleres por trabajadores del emperador y artesanos locales. Se piensa que unas 7000 personas construyeron el ejército. El cuerpo de cada figura consta de piernas macizas y torso hueco; la cabeza y las manos fueron cocidas por separado y después se unieron al cuerpo mediante delgadas tiras de barro. Los toques finales se hicieron con un barro más fino, y los soldados fueron pintados de la siguiente forma: pantalones de color azul marino, zapatos negros con cordones rojos, y túnicas verdes con botones dorados y lazos púrpura. Incluso los remaches, las hebillas de los cinturones y la suela de los zapatos de los soldados arrodillados fueron esculpidas con asombroso detalle. Cada rostro de cada guerrero es diferente a los demás, utilizando diferentes moldes. Si se mira con detenimiento, se comprobará que cada estatua tiene su propia personalidad, su propio rostro, pero sus rasgos faciales tienen algo en común con los típicos de la región, e incluso similares a los de Shaanxi-eses modernos.

El ejército de terracota fue encontrado en tres fosas subterráneas de madera. La primera tiene una superficie de 14,260m² y 6000 figuras de tamaño natural. La segunda fosa contiene 1400 figuras de soldados, oficiales, caballos y 90 carros, mientras que la tercera fosa tiene 70 figuras adicionales.



CINE Y TELEVISIÓN

El Ministerio del Tiempo: puertas hacia la historia de España

por **Francesca Montemagno**
revisado por **Daniel Cabeza**

En la imagen de la izquierda, el actor Rodolfo Sancho que interpreta a Julián en serie del Ministerio del Tiempo. En la siguiente página, en la parte superior, Aura Garrida (Amelia Folch) y Nacho Fresneda (Alonso de Entreríos) En la parte inferior, Hugo Silva, que hace el papel de Pacino. FORMULA TV



En una pequeña plaza de Madrid, tras la fachada del palacio de la Duquesa de Sueca, cuya incuria sugiere que ha tenido tiempos mejores, se esconde el secreto más cuidado de la historia de España, que se remontaría a la época de los Reyes Católicos. Se trata del Ministerio número 15, uno muy especial.

– *Todos los gobiernos tienen secretos. El nuestro tiene sólo uno, pero es muy antiguo. Nuestro secreto es este Ministerio.*

– *¿Y qué Ministerio es éste?*
– *El Ministerio del Tiempo.*

Su nombre es fascinante y su misión aún más: es asunto del Ministerio vigilar las puertas

aventuras de una patrulla compuesta por Alonso de Entreríos (Nacho Fresneda), soldado de los tercios de Flan-des del siglo XVI, Julián Martínez (Rodolfo Sancho), enfermero del SAMUR de Madrid en el presente, y Amelia Folch (Aura Garrido), primera mujer universitaria en la Universidad de Barcelona en 1880.

Cada capítulo se centra en una misión en una época distinta de la historia de España: junto a Amelia, Julián y Alonso viajamos a los años de la Guerra de la Independencia, al siglo de Oro y a la Edad Media, conociendo a personajes históricos y de ficción como, entre otros, Lope de Vega, el Lazarillo de Tormes e Isabel la Católica.

JUNTO A AMELIA, JULIÁN Y ALONSO VIAJAMOS A

LOS AÑOS DE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA,

AL SIGLO DE ORO Y A LA EDAD MEDIA

del tiempo, pasajes entre presente y pasado, y asegurarse de que nadie viaje a través del tiempo sin permiso y cambie el transcurso de la historia para su propio beneficio. No hace falta decir que muchos desearían hacer precisamente esto, por lo cual se encarga a las patrullas del Ministerio viajar de una época a otra para resolver cualquier problema que pueda ocurrir.

A lo largo de la primera temporada seguimos las

A los apasionados de historia les encantará esta serie, que mira de manera irónica y divertida toda la historia de España, antigua y reciente, aunque no falten momentos de puro pathos, como en el capítulo sobre la Generación del 27 y Federico García Lorca (tened un paquete de Kleenex a mano, os servirán). Hija de la cultura pop, con guiños al mundo del cine y de la misma televisión (en el Ministerio trabajan hasta presentadores que parecen poseer el secreto

LA SERIE SE HA CONVERTIDO DE INMEDIATO EN

UN FENÓMENO SOCIAL DE PROPORCIONES

ÉPICAS, SOBRE TODO GRACIAS A REDES

SOCIALES COMO TWITTER Y FACEBOOK

de la juventud eterna, ahí lo dejo), la primera temporada del Ministerio del Tiempo ha conseguido algunos premios prestigiosos, entre los cuales cabe destacar el Premio Ondas Nacional de Televisión como mejor serie española, el premio de la crítica a la mejor ficción y el premio ALMA al mejor guión en el FestVal de Vitoria.

Escrita por los hermanos Pablo y Javier Olivares y estrenada en La 1 de Televisión Española el 24 de febrero de 2015, la serie se ha convertido de inmediato en un fenómeno social de proporciones épicas, sobre todo gracias a redes sociales como Twitter y Facebook, que han facilitado la interacción de los fans, que se bautizaron a sí mismos como "Ministericos".

La primera temporada acabó el 13 de abril de 2015, pero la aventura continúa en la segunda, que se estrenó el pasado 15 de febrero y consta de 13 capítulos. En ella vemos a todos los protagonistas de la primera temporada, como Cayetana Guillén Cuervo, Juan Gea, Natalia Millán, Jaime Blanch y Victor Clavijo. También hay algunas caras nuevas, como Hugo Silva, que se incorpora a la patrulla que ya conocemos; Sergio Peris-Mencheta, que da vida al Cid; y Pere Ponce, que interpreta a Miguel de Cervantes en un capítulo creado con motivo del 400 aniversario de la muerte del escritor.

Más información:
F.Montemagno@uea.ac.uk



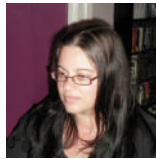
La popular serie emitida por Televisión Española (TVE) superó el pasado mes de febrero el 14,5% de la cuota de pantalla con casi 2.840.000 espectadores. El actor Hugo Silva (Pacino) se ha sumado al elenco de actores que da vida a la patrulla más famosa de la tele. El Ministerio del Tiempo consiguió el Premio Ondas a la mejor serie española en el año 2015.

VIAJES Experiencias inolvidables en países hispanohablantes

Menorca: equilibrio natural

RESERVA DE BIOSFERA Declarada por la Unesco en 1993 y la tercera isla más poblada de Baleares, después de Mallorca e Ibiza

Jane Setford
NORWICH



¿Sabías que?

Datos de interés

- La **temperatura media** anual de Menorca es de 16,7 grados.

- Tiene una **población** de más de 92.000 habitantes.

- Hay **8 municipios**, entre los que destacan Mahón, un pueblo de 28.000 donde se produce uno de los mejores quesos de España.

El año pasado tomamos unas vacaciones en otoño, a finales de octubre. Una amiga nos había recomendado la isla de Menorca, y decidimos buscar un viaje organizado de una semana, con un vuelo desde Norwich, que nos parecía muy cómodo. Después de un vuelo de solamente dos horas, llegamos casi sin darnos

cuenta, y cogimos una lanzadera desde el aeropuerto hasta nuestro alojamiento en Sant Tomas, al sur de la isla. Como ya era tan tarde en el año, parecía tranquilo, con un tiempo no demasiado caluroso

Alquilamos un coche en el hotel y exploramos un poco. El carácter del paisaje varía mucho entre norte y sur, oeste y este. Al norte, es muy pedregoso, y el terreno parece rojizo. Llegamos a la hermosa Platja de Cavalleria.

Muy cerca se encuentra el Faro de Cavalleria, con una vista hermosa de la costa pedregosa, las montañas y el mar.

Conduciendo hacia el este, llegamos a Fornells, con un puerto pintoresco.

Hacia el sur, podíamos ver el Monte del Toro, el punto más alto de toda la isla, aunque solo está a 358 metros. Nos dijeron que desde el Toro es posible ver casi todo Menorca e incluso Mallorca, pero tristemente, siendo de Norfolk donde no hay colinas, tengo miedo de conducir cuesta arriba.

Nos interesa mucho la naturaleza, por eso andábamos siempre buscando animales e insectos. No encontramos ninguna tortuga, por las que la isla es famosa, pero había muchas lagarti-

jas, una mantis religiosa, salamanguetas, aves marinas, ¡e incluso gatos!

Las dos playas más espectaculares que visitamos se sitúan en la costa sur de la isla. Conducimos hasta Cala Galdana, y encontramos una bahía hermosísima en forma de concha, protegida del viento por las montañas y rodeada de pinares. Desde esta bahía seguimos andando por el pequeño tramo del Cami de Cavalls y después de una media hora se nos presentó la vista más espectacular de nuestra semana - Cala Mitjana. Es una famosa playa de arena blanca y fina, rodeada de pinares y encajonada en-

tre los típicos acantilados calcáreos de la costa sur de Menorca.

Después de un día tan perfecto, solo nos quedaba tomar una piña colada mirando la puesta de sol con esta vista de Mallorca a lo lejos.

Jane es la administrativa encargada de Language and Communication Studies en la UEA y ¡habla español!

Esta información ha sido revisada por Alberto Hijazo Gascón.

Más información: J.Setford@uea.ac.uk

Menorca en imágenes



AÑO EN EL EXTRANJERO

EL LADO ENCANTADOR DE MÉXICO

Narcos, corrupción, pobreza y peligro... Son algunas de las palabras más utilizadas cuando la prensa occidental habla de México y, con toda la información negativa que rodea a este país latino, es muy fácil olvidarse de las cosas buenas de esta tierra hermosa.

POR ÁLEX CONGREVE
REVISADO POR SANDRA FERNÁNDEZ

CONTINÚA EN LA SIGUIENTE PÁGINA





Surtidor de una antigua gasolinera en la ciudad de Veracruz.
México es un ejemplo del mestizaje entre la innovación y el
matenimiento de las costumbres y tradiciones. GARY TUCKER



2



1

1. Frutas mexicanas

2. San Miguel de Allende

3. Universidad de Guanajuato

Así, desde tu cómoda silla, quiero llevarte en una mini exploración por el lado encantador de este país, con la esperanza que la próxima vez que escuches “México” pienses primero en todo lo bonito de él.

México es enorme. Tiene una población de más de 127 millones de personas y es el país con más hispanohablantes del mundo. La diversidad del terreno, la cultura y la comida hacen que en cada región haya algo nuevo para explorar.

Además, México tiene una historia extremadamente fascinante, empezando por las comunidades indígenas de la época prehispánica, el primer asentamiento europeo en las Américas de 1492 y pasando por las revoluciones por la independencia y reforma del siglo XIX. México, por cierto, tiene algunos cuentos que contar. Esto se puede descubrir viajando por las distintas regiones de este país. Estados tales como Puebla, Querétaro y Guanajuato, en el corazón colonial de México, son unas de las regiones más bellas del país, donde la historia colonial se puede encontrar en todos los rincones de estos lugares.

San Miguel de Allende es un buen ejemplo de eso. Ubicada en el estado

de Guanajuato, la ciudad de San Miguel de Allende está reconocida como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO (uno de los 33 sitios considerados Patrimonio de la Humanidad que tiene México) gracias a su histórica e impresionante arquitectura colonial.

Además, por todo el país existen sitios denominados “pueblos mágicos”, que son pueblos reconocidos por el gobierno que mantienen en práctica las costumbres, las tradiciones y las comidas típicas de México. A menudo estos pueblos mágicos son comunidades pequeñas y rurales que han mantenido las tradiciones típicas de su región durante siglos.

Hay un total de 83 pueblos mágicos por todo México y muchos están considerados los pueblos más encantadores de todo el país. Se extienden de Xilitla, un pueblo mágico en el estado de San Luis Potosí, donde se puede encontrar el asombroso jardín de Las Pozas, construido por el inglés Edward James con el objetivo de recrear el jardín del Edén, hasta Taxco, la capital mundial de la plata situada en el estado de Guerrero, con sus callejones inclinados que se dirigen hacia su preciosa catedral y a los centros plateros, donde se puede encontrar plata pura en varias formas distintas y hermosas.

Hablando de las tradiciones de México, a los mexicanos les encanta festejarlas y todavía tienen mucha importancia para ellos, de hecho, parece que en México cada semana hay una celebración por una u otra razón. Un festival mexicano que está



3

adquiriendo popularidad a nivel mundial es el Día de Muertos. Esta festividad se celebra durante varios días, del 31 de octubre hasta el 2 de noviembre, y también ha sido declarada como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO. En el Día de Muertos, amigos y familiares de personas fallecidas se reúnen para rezar por ellos y para ayudarles en su viaje espiritual hacia su vida en el más allá. La festividad proviene principalmente de los rituales y costumbres que los indígenas precolombinos celebraban para sus ancestros muertos. Sin embargo, hoy en día se reconoce como un festival católico, pero continúa siendo más importante en el sur de México, donde viven más comunidades indígenas.

También, otras festividades católicas como la Semana Santa se celebran con grandes fiestas en México. Por ejemplo, en la ciudad norteña de Zacatecas durante estas celebraciones se organizan “callejoneadas”. Durante estos paseos por la ciudad se narran cuentos folclóricos y mitos locales, la gente lleva disfraces caseros, hay música en vivo y las personas, tanto lugareños como provenientes de otros lugares, bailan y disfrutan de estos desfiles. Estos acontecimientos se llevan a cabo durante todo el año en muchos lugares alrededor del país, con callejoneadas que se producen todas las semanas en sitios tan turísticos como Guanajuato.

No nos debemos olvidar que México nos dio el chocolate y otros pequeños placeres como el tequila y los burritos. La comida mexicana está dominando la cocina mundial en este momento, con más y más platillos mexicanos apareciendo en los menús de restaurantes tanto aquí en Gran Bretaña como en otras partes del mundo. A los mexicanos que conozco les encanta esto, pero siempre te dirán que no es nada en comparación con la auténtica comida de allá.

Los mexicanos también tienen una reputación a nivel mundial debido a su amabilidad, su hospitalidad y por ser generosos y, por mi propia ex-

La comida mexicana está dominando la cocina mundial con más y más platos locales que se cuelan en los menús de restaurantes tanto en Gran Bretaña como en otras partes del mundo.



4

perencia, este estereotipo sí es cierto. Después de pasar unas semanas con una familia zacatecana me di cuenta de cómo es esta hospitalidad mexicana en realidad. Se empieza por compartir la comida, nunca vas a tener hambre cuando comes en la casa de una familia mexicana. Además, querían mostrarme todo lo típico de su país, desde los lugares históricos de su región, hasta las tradiciones religiosas de su cultura. Me sentí muy cómoda con ellos y me hicieron sentir como parte de la familia.

Los mexicanos que conozco están muy orgullosos de su nacionalidad y de su cultura y se puede ver eso en la manera en la que quieren que experimentes lo mejor de su país.

De hecho, México está entre los 15 países más felices del mundo según el Informe Mundial de Felicidad de 2015, superando al Reino Unido y a los Estados Unidos en la lista y a tan solo dos posiciones por debajo de Costa Rica, el país más feliz de la región latina de 2015.

Así, antes de formarte la opinión de que México es un país peligroso y lleno de crimen, acuérdate de que tiene su lado encantador, con magia, comida deliciosa y corazones abiertos.

Ah, ¡y no te olvides de las playas hermosas! Así que ¡ándale wey!



5

4. Playa de Nuevo Vallarta

5. Parrilla típica mexicana

6. Callejón de Taxco



6

De izquierda a derecha, una céntrica avenida de la ciudad de Oslo con estación de metro, el Parlamento noruego, el Palacio Real y una imagen del Fiordo de Oslo. LUKE JACKSON



Paseando por la capital noruega

No podía creer dónde estaba sentado. Desde mi asiento en un banco helado en la plaza Jernbanetorget frente a la estación central de trenes de Oslo, podía ver muchas cosas. Demasiadas cosas para apreciarlas todas a primera vista. Pese a que estaba temblando de frío, tenía que pararme un rato para contemplar a los oslenses y la nueva ciudad en la que me encontraba. La escena era impresionante. En un lado: el mar glacial, transbordadores de vehículos provenientes de toda Europa, edificios antiguos con el sello real tallado en piedra sobre la puerta. Al otro lado, separados por la avenida principal: rascacielos, el mercado de navidad tradicional, niños con ropa de esquí, bufanda y orejeras corriendo detrás de sus padres; hombres de negocios en traje entrando en el metro, y lo más lindo, el sol, que en invierno se queda en el horizonte seis horas al día antes de ponerse de nuevo. Eché un vistazo a los recién llegados saliendo de la entrada de cristal de la estación con sus valijas, mirando la metrópolis delante de ellos. Estaban, al igual que yo, sorprendidos por la belleza de esta ciudad de contrastes.

Sintiendo una ráfaga de viento gélido a pesar de mis cuatro abrigos, me levanté, saqué mi cámara de su estuche, me la puse alrededor del cuello y empecé a andar por la avenida comercial de Prinsens gate con el suelo brillante por el hielo, siguiendo a la multitud, hacia lo desconocido. A poco más de medio kilómetro, todo el mundo se paró a mirar algo, y yo hice lo mismo. El edificio de forma extraña en el lado izquierdo de la calle parecía oficial pero, como no tenía guía

ni mapa, no podía identificarlo. Estaba pensando en lo que podía ser, cuando, de la nada, apareció un convoy de autos negros con cristales tintados. Como si no estuviésemos, fotógrafos, agentes de seguridad y gente con micrófonos peludos fijados en postes metálicos comenzaron a invadir la calle, las veredas y las escaleras empedradas del edificio, chocándose contra los espectadores intrigados y parando todo el tránsito. El hombre a mi lado, que llevaba una bufanda que le cubría la boca, balbució: «Dette er regjeringen» (Esto es el parlamento). No tuve oportunidad de agradecerle por la información, puesto que los diputados habían llamado su atención y se fue a darle la mano a uno de ellos. Nadie le impidió el paso, el agente justo al lado del grupo lo miró pero no movió ni un músculo. Extrañado, quise imitarlo, pero no me atreví porque tenía miedo de que alguien me gritase en noruego. Dejé la multitud y seguí mi camino. Me di la vuelta y miré detrás. Una fila se estaba formando frente al mismo hombre. En ese momento no sabía quien era ni porque todo el mundo quería presentarse ante él. «¿El primer ministro, quizás?», me preguntaba hasta que el Palacio del Rey a lo lejos me distrajo.

«Det kongle, det kongelig... ¡Tía, que difícil esa palabra!» Al entrar al parque real, percibí un idioma familiar. Dos turistas españolas estaban intentando grabar un video para un proyecto universitario con poco éxito. Estaban resbalándose por todos los lados y quejándose del frío, y la pronunciación del nombre del palacio en noruego les estaba costando bastante. Yo, curioso como siempre, estaba apreciando el teatro

por **Luke Jackson**
revisado por **Antonio Sirera**

Cuaderno de viajes | Sección



nacional (Nationaltheatret) al pie del colina del palacio e intentando no escuchar el espectáculo ensayado en español frente a la grabadora. «¿Sabías que de vez en cuando el rey hace apariciones oficiales en varios barrios de Oslo y otras ciudades de Noruega solo para conocer a sus ciudadanos?» «¡No, Verónica, no sabía eso!» La imagen del rey caminando por las calles nevadas con su corona me hizo reír a carcajadas y me pregunté si estaría en el palacio para recibirme. Paseando por el parque, vi fuentes exuberantes, muchos arbustos iluminados con carámbanos perfectamente formados que parecían árboles navideños y la luz del flash de las cámaras de numerosos turistas. Al llegar a la estatua de bronce del Rey Carlos XIV en caballo frente al palacio, vi a dos miembros de la guardia real parados a los dos lados de la puerta principal, frente a sus cabinas inmaculadamente pintadas con los colores de la bandera nacional. Llevaban el traje real con hombreras verdes y blancas, y tenían escopetas en las manos. Parecían muñecos inanimados, completamente quietos. Observé a un grupo de colegiales alemanes mirándolos atentamente, esperando hasta que parpadearan. Unos copos de nieve comenzaron a caer en el borde de sus sombreros negros y, de repente, los dos dieron un paso robótico hacia atrás para entrar simultáneamente en sus cabinas. Todo el mundo se giró para mirar. Los estudiantes se quedaron boquiabiertos y una de ellos dejó salir un cómico soplido de sorpresa. Entretenido, tomé un sendero por el parque hacia el muelle, parándome de vez en cuando para sacar fotos de la residencia real desde diferentes ángu-

los.

Lo que más me gustó de Oslo es que, estés donde estés, no te puedes alejar del mar más de diez minutos en tranvía. Se puede sentir el aire salado en cada rincón de la ciudad. Pasando por la municipalidad y el Centro del Premio Nobel de la Paz, conocido por su ceremonia anual, alcancé la península de Aker Brygge, el distrito en que se encuentran todos los bares y restaurantes de alto nivel. Ubicado en el extremo de la península, uno de los numerosos museos de arte contemporáneo, Astrup Fearnley Museet, cuyas galerías están conectadas por pequeños puentes de madera y vidrio, me pareció un lugar perfecto para descansar unos minutos y reflexionar sobre todo lo que me había ocurrido hasta entonces, con una espectacular vista ininterrumpida de las numerosas islas dispersas en el fiordo de Oslo. Sentado en silencio al final de un embarcadero improvisado, tenía la sensación de estar a mil kilómetros de una capital...

Me pregunté a dónde me iba a llevar la tarde. ¿Al barrio alternativo de Grünerløkka? ¿Al famoso techo de la ópera? ¿Al parque de las estatuas de Frognerparken? ¿O al puerto para dar un paseo en barco hasta la isla de los museos? Quién sabe. Eso es lo maravilloso de viajar solo, nunca se sabe. No hay restricciones, ni nada ni nadie en qué pensar. Me sentí el rey de Noruega por un día, me sentí libre.

Más información:
Luke.Jackson@uea.ac.uk

¿Al barrio alternativo de Grünerløkka? ¿Al famoso techo de la ópera? Quién sabe. Eso es lo maravilloso de viajar solo. No hay restricciones, ni nada ni nadie en qué pensar

DEMOGRAFÍA

El 12% de la población noruega vive en la capital del país

+ El censo de población de 2015 arroja que casi 650.000 personas viven en Oslo. Es la tercera ciudad escandinava más poblada, solo superada por Copenhague y Estocolmo.

CLIMA

Veranos frescos e inviernos duros

+ Oslo tiene un clima continental húmedo, con temperaturas de 20 grados de máxima en período estival e inviernos de frío y nieve, donde el mercurio puede alcanzar los -15.



ECONOMÍA

El Productor Interior Bruto (PIB) de Oslo supone el 17% del país

+ La renta per cápita de los ciudadanos noruegos es de 67.600 euros frente a los 23.300 de España. Oslo es además un importante centro económico del sector marítimo europeo.



Una breve guía

para visitar Norwich, la *fine city*

AUTOR Georgia Cook

REVISADO POR Pablo Picó

Es increíble lo rápido que pasa el tiempo. Me parece que fue ayer cuando estaba pasando las primeras semanas en la Universidad de East Anglia (UEA) junto con las personas con las que me graduaré en algunos meses. De hecho, la graduación tendrá lugar en mayo y, muy pronto, dejaré UEA sino también la bonita ciudad de Norwich. Norwich de verdad es una ciudad genial y es sólo ahora, después de 4 años en UEA, que he empezado a ver que Norwich tiene una gran cantidad de cosas para ofrecer. Por lo tanto, he diseñado una breve guía de esta antigua ciudad que incluye los mejores lugares donde se puede andar, comer, beber, y divertirse.

CONTINÚA EN LA SIGUIENTE PÁGINA

Cuaderno de viajes | Sección

A la izquierda, Elm Hill, una de las calles más bonitas y mejor conservadas de la ciudad (ANDY GANT) A la derecha, de izquierda a derecha, la catedral de la ciudad (DAVE) la escultura de un dragón, con motivo de una fiesta local en septiembre (ERIC JONHSTONE) y finalmente una figura de un juego para niños que representa al Norwich City, el equipo de la ciudad que juega actualmente en Premier League (PETE)



1. Caminar por Norwich

Puedo admitir que caminar alrededor en Norwich no parece ser ni la actividad más interesante ni la más aventurera. Sin embargo, en realidad, es una forma agradable de pasar una tarde soleada. No sólo es un buen descanso de las presiones del trabajo y también estudio, es también una forma sencilla de disfrutar de la belleza de Norwich, además de su abundante historia.

Caminando por el centro de la ciudad, eso queda muy claro. Las calles enlosadas están llenas de tiendas pintorescas y se dirigen a algunos edificios únicos con hermosas áreas al aire libre gracias al patrimonio normando y Tudor de Norwich. Los jardines de Bishop's House y Plantation Gardens son un testimonio de ello: son simplemente impresionantes, especialmente durante el verano cuando las flores de colores ya han florecido.

Para poder caminar más, Norwich tiene una gran cantidad de zonas verdes y parques como Earlham Park, donde tuvo lugar Radio 1 Big Weekend, y Waterloo Park, además de otros parques más pequeños como Chapelfield Gardens. Hasta el campus de la Universidad de East Anglia tiene una gran cantidad de lugares para caminar. Para cualquier persona que estudia o trabaja en UEA, un paseo por el lago es muy fácil de hacer, además de una obligación. Ofrece hermosas vistas para los amantes de la naturaleza o para entusiastas de la arquitectura: al lado de los árboles y los prados verdes y los Ziggurats icónicos de UEA, sin duda es digno del título como la imagen más aparece en Instagram de la universidad.

Otra oportunidad para tomar fotos, es el paseo de Riverside en el centro de Norwich, que se encuentra a lo largo del río Wensum. El paseo de Riverside no sólo es bastante tranquilo, sino que incluye algunos edificios interesantes también como the Pulls Ferry (un arco del siglo XV) y Cow Tower (un puesto de observación defensiva del medioevo) que hacen el paseo perfecto para los aficionados a la historia.

2. El cine y el teatro

Aunque el teatro y el cine pueden costar mucho hoy en día, ir a ver un espectáculo o una película puede ser una de las mejores formas para pasar una tarde. Los cines Odeon y Vue están localizados cerca de Riverside y en Castle Mall respectivamente, y los dos tienen proyecciones frecuentes de las películas más populares y más publicitadas, piense en los éxitos de taquilla de Hollywood.

Sin embargo, para aquellos que están interesados en películas de autor o en películas extranjeras, Cinema City es el lugar ideal para ir. Aunque las películas proyectadas no están un largo periodo de tiempo, Cinema City ofrece las más interesantes y ofrece un ambiente muy acogedor y cómodo. Con un bar y un restaurante, es una forma muy agradable de pasar una tarde y si se hace socio, puede recibir muchas ventajas y dos entradas gratis cada mes.

Par aquellos que les gusta el teatro, Norwich tiene el Theatre Royal donde se representan una variedad de espectáculos y obras teatrales. Aunque las mejores butacas son caras, se puede ir al teatro por solo £5. Por otro lado, la ciudad también cuenta con Norwich Playhouse y Norwich Puppet Theatre, dos pequeños teatros ideales para las familias.

3. Comer y beber

Se dice que Norwich tiene un pub para todos los días del año. Es verdad, Norwich ofrece una gran cantidad de lugares donde se puede tomar una bebida, además de comida deliciosa. Por supuesto, hay muchos restaurantes de cadena como Prezzo y son Nandos, pero hay muchos restaurantes independientes como the Library, Brummells Seafood Restaurant y Dining Rooms. Sin embargo, las cafeterías y los bares independientes son los mejores.

Por ejemplo, Frank's Bar, que tiene una buena reputación, ofrece comidas ligeras y café además de bebidas más fuertes por la noche. No sólo la comedia es buena, el bar es conoci-

do por tener música genial y proyecciones de películas las tardes de domingo.

Alternativamente, Belgian Monk es muy popular desde su apertura en 2000. El pub está especializado en cervezas belgas y mejillones tradicionales que son deliciosos y ofrece un amplio menú y un menú vegano para aquellos que a los que no les guste el marisco.

The Birdcage es un bar impresionante con respecto a la estética y ofrece todo tipo de bebidas. Aunque el bar no sirve comida, anima a los clientes a comer el pescado y patatas fritas vendidos en Grosvenor's Fish bar, que es el mejor fish n chip bar en Norwich y se encuentra enfrente del bar. Es un lugar genial para relajarse con amigos y the Birdcage a menudo alberga tardes de entretenimiento con música en vivo y comedia.

4. La noche en Norwich

Después de haber tomado una bebida o dos, algunos podrían querer salir de las cafeterías y los bares para continuar bailando. Por suerte Norwich tiene bares con espacios de baile, y muchas discotecas también.

Por supuesto, para cualquier estudiante de la Universidad de East Anglia, existe la posibilidad de ir a las noches de LCR todos los martes y los sábados. Pero si desea salir del campus, lo mejor sería ir a la ciudad.

Tal vez los lugares más populares para bailar se pueden encontrar por Prince of Wales Road. Estos incluyen Roccas, Mercy y el Mantra que están abiertos hasta las primeras horas de la mañana. Sin embargo, Norwich también ofrece muchos bares que no pueden ser calificados como discotecas, pero siguen siendo buenos para bailar un poco, si lo desea. Entre ellos destacan Mr Postles, Gonzo's Tea Room y Revolutions.

5. Las atracciones turísticas

A pesar de su tamaño, Norwich tiene una gran cantidad de atracciones turísticas individuales y familiares que están abiertas al público la mayoría de los días del año.

Norwich cuenta con dos grandes catedrales: la catedral de la Iglesia de Inglaterra, Norwich Cathedral, y la catedral católica St John the Baptist Cathedral. Ya sea religioso o no, no se lo pierda, dado que son sin duda dos obras espectaculares de la arquitectura. Aparecieron en diferentes periodos de tiempo, entonces cada uno de ellos ofrece un tipo diferente de estilo y ofrece visitas guiadas que pueden dar a conocer una historia más amplia de las catedrales.

Aquellos que disfrutan de la historia pueden ir al Norwich Castle que se remonta a la época normanda. El precio de entrada es £8.35, aunque si va una hora antes del cierre, que es tiempo suficiente y cuesta sólo £2. El interior es espacioso y lleno de exposiciones que muestran la historia de la ciudad. También, hay un espacio para que los niños se vistan con ropa medieval y jueguen con los dragones: es una buena forma de pasar el día para las familias.

Por otro lado, recientemente, Norwich ha abierto su propia galería de arte subterránea que se encuentra cerca de Chapelfields. Lo que era un mero paso subterráneo de St Stephens Street, ahora se ha transformado en una colorida galería de arte. Cada pared está cubierta con obras de arte increíbles, elaboradas por los artistas del grafiti y definitivamente vale la pena una visita.

Para obras de arte más tradicionales, UEA cuenta con el Sainsbury's Art Centre. Una vez finalizado en 1978, Sir y Lady Sainsbury donaron más de 300 obras de arte. Ahora, la colección ha aumentado a varios miles de obras que abarca más de 5000 años, incluyendo esculturas de Henry Moore y pinturas de Sir Francis Bacon. Posee una gran colección de arte de África, Asia, América del Norte y del Sur, el Pacífico, Europa medieval y el Mediterráneo antiguo. Gracias a su amplia gama de obras de arte de diferentes épocas de la historia, es una visita que sin duda los amantes del arte no pueden perderse.

Más información:
Georgia.Cook@uea.ac.uk



www.la-taberna.org

la.taberna@uea.ac.uk

El inmovilismo político evita cambios necesarios en el Valle de los Caídos

EN 2011 El entonces gobierno socialista determinó modificaciones que no se ejecutaron con la llegada del PP al poder

Hannah Murphy
NEWCASTLE



Aunque estoy bastante acostumbrada a las numerosas contradicciones españolas, es decir, a que los ciudadanos de este país me respondan con: "España es así", siempre me ha parecido increíble que este Estado, progresista en algunos aspectos, haya conseguido superar tan rápidamente el lastre de una dictadura fascista, gracias al papel del rey Juan Carlos y los artífices de la Transición. Sin embargo esta imagen mental parece diluirse ante ciertos aspectos. Durante las vacaciones navideñas tuve la oportunidad de ver una serie de documentales en BBC 4, 'Blood and Gold: The Making of Spain', con Simon Sebag Montefiore (un hombre tedioso, por otro lado) pero cuyos programas examinan en tres episodios unos 2,000 años de la historia española, de la conquista hasta el presente. Es una serie que recomiendo para cualquier persona que tenga cierto interés en la historia de España, especialmente para aquel compañero de universidad que durante el último

año académico, me preguntó que quién era exactamente Franco...

En fin... vayamos al grano. La cosa es que durante el tercer episodio (*Beauty and Death*) el tal Simon visitó un lugar de San Lorenzo de El Escorial que lleva por nombre el Valle de los Caídos, un monumento enorme, erigido, según Franco, para honrar a los héroes fallecidos de ambos lados del conflicto que murieron durante la Guerra Civil. Apuesto que no se hacen una idea de la monstruosidad de dicha construcción, obra que tardó dieciocho años en ser levantada gracias, en parte, a las manos y al sudor de prisioneros políticos republicanos. Hoy en día, el Valle es conocido por albergar la tumba del dictador que lo comisionó, Francisco Franco. José Antonio Primo de Rivera (fundador del partido Falange Española) también está descansa en este mausoleo.

Estos datos nos llevan a deducir que El Valle puede ser considerado como un homenaje a la dictadura que destrozó España. Pero este país ha progresado mucho desde 1975, siendo el tercer país del mundo que legalizó el matrimonio homosexual, un concepto muy lejos del régimen que torturó, encarceló y mató a cualquier persona considerada cercana



Cruz del Valle de los Caídos. EMILIO GARCÍA (FLICKR)

a los movimientos políticos de izquierdas. Así que, ¿cómo es posible que un lugar como el Valle siga existiendo todavía?

No soy la primera persona que ha cuestionado la moralidad del monumento conmemorativo. En 2011, bajo el mandato socialista de Zapatero, una comisión, cuyo principal objetivo era decidir el futuro del Valle de los Caídos, concluyó que los restos de Franco debían ser trasladados a una tumba privada familiar, mientras que los restos de Primo de Rivera debían ser reubicados dentro del monumento pero a un lugar similar al resto de las tumbas de las víctimas del conflicto bélico, que todos los nombres de las víctimas debían ser mostrados y advertía de la necesidad de un centro interpretativo para explicar la existencia en nuestros días de El valle de los caídos.

Meses después, el partido popular, encabezado por Mariano Rajoy, ganó las elecciones españolas. Desde ese día, el PP ha dejado muy claro que no tiene la más mínima intención de cambiar algo de El Valle (aparte de la subida del precio de entrada, claro).

A pesar de los actos valientes de Manuela Carmena por erradicar monumentos franquistas en la capital y cambiar los nombres de al menos 30 calles

que hacen referencia a la dictadura, parece que la polémica que rodea El Valle de los Caídos no va a desaparecer. Tampoco ofrece una solución. Reconozco que las víctimas de la guerra civil merecen un memorial pero creo que el origen y los motivos de la persona que lo imaginó en primer lugar deben ser criticados y reconocidos y por eso algo necesita cambiar en El Valle de los Caídos.

Más información:
H.Murphy-Lonergan@uea.ac.uk

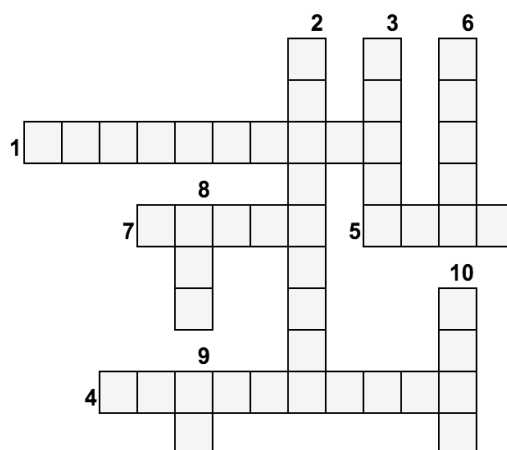
Las tres CLAVES

1. El monumento tiene la cruz más grande del mundo cristiano, con 150 metros de altura y 260 metros de longitud.
2. 250.000 visitantes al año que reportan unos ingresos anuales al Estado de 2 millones de euros.
3. 33.872 combatientes de la Guerra Civil entre nacionales y republicanos sin separación por bandos.

SUDOKU Normal

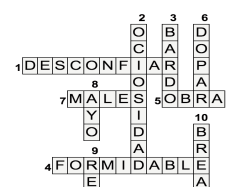
				9	8	5	1
7						9	
					6		7
		7		4		5	6
	3		8			7	9
	4	5		6		3	1
			1	5		9	8
	5	8	6	9			
4	9		3	7	8	1	2

CRUCIGRAMA Nivel intermedio



1. No tener confianza.
2. Holgazanear. Inactividad.
3. Entre los celtas, poeta que cantaba a los héroes; por extensión, cualquier poeta.
4. Muy grande.
5. Tarea. Cualquier producto intelectual en ciencias, letras o artes, y con particularidad el que es de alguna importancia.
6. Suministrar estimulantes a un deportista que participa en una competición para aumentar su rendimiento físico.
7. Desgracias.
8. Cuida a un niño.
9. Nota musical.
10. Colofonia, alquitrán y pez negra.

SOLUCIONES



CRUCIGRAMA

4	9	6	3	7	8	1	2	5
1	5	8	6	9	2	4	7	3
2	7	3	1	5	4	9	6	8
8	4	5	9	6	7	3	1	2
6	3	2	8	1	5	7	4	9
9	1	7	2	4	3	5	8	6
5	2	9	4	8	1	6	3	7
7	8	1	5	3	6	2	9	4
3	6	4	7	2	9	8	5	1

UDOKU